Ն. 5429

1903 ԱՊՐԻԼ 5 ՇԱԲԱԹ ԷՐԹԵՍԻ — 1321 ՄԱՐԳԱՇԻ 20 — ՕՆ ՏՕԳՈՒԶԸՆՇԸ ՄԷՆԷ

20 ԲԱՐԱ

ՋԵՐԻՏԷԻ ՇԱՐԳԻՅԷ

20 ԲԱՐԱ

1877 ՄԷՆԷՄԻՆՏԷ ԹԷՔԷՍԻՍ ՕԼԸՆՄԸՇ ՏԸՐ

ԳՈԼԻԹԻԳԻՅԷ ՄԻԼԼԻՅԷ ԹԻԻՃՃԱՐԻՅԷ ՍԱՐՐԱՖԻՅԷ ՎԷ ԻԼՄԻՅԷ

ԵԷՎՄԻ ԿԱԶԷԹԱ

(جريدهٔ شرقيه) (١٢٩٣ سنه‌سنده تاسيس اولنمشدر) صاحب امتياز: جيوه‌لكيان

DJERIDEI-CHARKIE
FONDÉ EN 1877

ԱՊՕՆԷ ՓԻՏԱԹԼԱՐԸ

	12 այլեգ	6 այլեգ	3 այլեգ
ՍԹԱՆՊՈԼ	140 ղշ.	70 ղշ.	40 ղշ.
ԹԱՇՐ	150 »	80 »	45 »

Մէջիտիյէ 20 ղշ. տարի

ԻԼԱՆԱԹ ՓԻՏԱԹԼԱՐԸ

Լինելի, Շնորհի վէ Յիշնորհի տարիքէ ղշ. 5
Եւնորհի տարիքէ տարբերը » 3

Իտարէխանէսի Սթանպուլա Պապը Ալի ճատտէսինտէ նումէրո 20 ՏԻՎԼԷԼԷԿԵԱՆ մաթպասասընտա տրը։ Քեազիթէի մէվատա հագգընտա կազէթանըն տահիպ վէ մէսուլը ՏԻԳՐԱՆ ՃԻՎԼԷԼԷԿԵԱՆ միւրաճաաթ օլունա։
Մէվատը նագիսա տահիր պէնալէր մէճմանէն գապուլ օլունաճագ վէ տէրճ օլունմայան էվրագ իտտէ օլունմայաճագ։

ԿԻՆԼԻԻՔ ՀԱՎԱՏԻՍ

Իլք պահարըն սատը իպթիտայիէսի կէօրիւտիւկիւ չու սըրատա էքսէր եէրլերտէ գար եազմագտա տրը։ Էվրօրատա օլտուգճա չիտտէթլի սօուգլար իճրամի հիւքմ իթմէքտէ տիր։ Բարիզ, Լիւ, Պէլճիօր չէհիրլերինտէ գար ֆուրթունալարը զուհուր իթ միչ իսէ տէ, աղ միւտաէթ տէվամ էյլէմիչ տիր։ Պօրտրէտ վէ էրօլ ճիվարընտաքի պաղլար տոնարագ պէօյիւք խասարթա սէպէպիյէթ վէրմիչ տիր։

Կէչէն բազար էրթէսի կիւնիւ Ինկիլթէրանըն միխթէլիճ եէրլերինտէ չիտտէթլի սօուգլար հիւքմ Ֆէրմա օլմուշ տրը։ Պազը եէրլերտէ թէր օ Ղթրօ սը ֆերման աչազը պիր իքի տէրէճէյէ էնմիչ տիր։ Լօնտրատա էօյլէն վագթը քիւլիւթլի գար եազմըշ տրը։ Եէվմը մէգքիւրտէ Բազալտա միւնասէպէթիւլ Լօնտրա ճիվարընտա Թամիս նէհրի վատիսինտէ քեահն օվալարտա պուլընան գալապալըգ պիր գար թիբիսինէ թուքուլմըշ տրը։ Նօպրի վէ եէրքս սանճագլարը տախիլինտէ տրազի տնմուշ, բէք չօգ աղանլար տիւլարը խատտար օլմուշ տրը։ Սգօյիտ վէ Իրլանտա տախիլինտէ տախի քիւլիյէթլի գար եազմըշ տրը։

Շիմալը չարգի ռիւզկէարը պազը եէրլերտէ գազալարա սէպէպ օլմուշ տրը։

«Նայէ Ֆրայէ Բրէօէ» կազէթասընըն պէյանընա նազարէն, Թէսալիատա Դալագէգա ճիվարընտա պիր տէյրմէնտէ 27 Պուլկար սէրսէրիսի պուլընտրը Նուանն զազբէճասընճա խապէր ալընմասը իւզէրինէ, ճիմէսի տէրնալ Թէվֆիք խիլմիչ վէ Թահթէյէնզիզ Թըրհալտա կէօնտէրիլմիչ տիր։

Սօֆիատան Լեազլարընընա կէօրէ, Պուլկարիսթան հուտուտընտա վագր ԳասընՌիօբրիւ վէ Թօզանինվա քէօյլերի գուրպինէ Պուլկար ասքերիյէ Պուլկար էյգիյասը պէյնինէ պիր միւատէմէ վուգուա կէլէրէք, էյգիյատան պիր գալը տէրտէթ իսիլմիչ վէ տիկէրլերի տազըրլմըշ տրը։

Հուտուտ գօմանատանը միրալայ Խրիսթօֆ հարպիյէ նազրը Թարաֆընտան ալագը էմր իւզէրինէ հուտուտատաքի գարագօլարը Թէֆթիլինէ պալմըշ տրը։

ՏԱԽԻԼԻՅԷ

Սէլամլըգ ալայը տիւն Համիտիյէ ճամիսինտէ իճրա պույրրըմըշ տրը։ Ռէմզ մէգքիւրը սէյր իթմէք իւզրէ տարէրէ մախսուսէտէ Աւսթրիա, Ռուսիա, Իթալիա սէֆիրլերի վէ պաշ Թէրճէմանլարը, Այճմանիա մասլահաթկիւզարը վէ պաշ Թէրճէմանը վէ պազը սէֆարէթ մէմուրլարը, Ամերիգա ժէնէրալ գօնսօլօսը, զէվճեսի վէ գզը, Եունան Մէճլիսը մէպուսան ազասընտան Մ. Պլա, Անատոլու չըմնտրքէր տիրէքթօրը Մ. Զանտէր վէ գաբու քէթխիւտասը սատտ. Ֆիրեագու էֆ., Ռէժի տիրէքթօրը Մ. Բամպէր վէ պազը պանգալար մէճլիսը ռիյասէթինտէ պուլընան սատտ. Պուլմ բաշա, Աւսթրիա սէֆարէթի մայէթ վաբօրը գօմանտանը վէ տարէրէ մէգքիւրէ էօնինտէքի սէտտ իւզէրինտէ տէ 17 գատար զիյարէթճի հազը պուլմըշլար վէ լազըմ կէլէնլեր իլթիֆաթը Շահանէյէ նախլ օլմուշլար տրը։

ՐԷՍՄԻ.—Տիւնքի ճումա կիւնիւ Սէլամլըգ ռէսմը ալիսկնալն սօնրա շայան պույրուլան միւսատէէ Սէնիյէթ հազրէթը Բաթիշահի իւզէրինէ Աւսթրիա վէ Մաճառիսթան սէֆիրը քէպէրի էսալ. պարօն տը Գալիս վէ Ռուսիա սէֆիրը քէպէրի էսալ. Մ. Զէնօվիէֆ վէ Իթալիա սէֆիրը քէպէրի էսալ. մարքի Մալասբինա հազարաթը, վէ Ամէրիգանա մասլահաթկիւզարը պարօն տը Վանկէնհայմ ճէնապէլերի սուրէթը զայրը ռէսմիյէտ հուզուրը չէվգէթմէվֆուրը հազրէթը Թաճարիտ չէրէֆը մէսուլա նախլ օլմուշլար տրը։

—Թարաֆը հազրէթը Բաթիշահիտէն Տարիսսատէթիչչերիֆէ աղասը տէվլ. ինայ. Ապտիլ Ղանի աղա վէ սէր միւսահիպը հազրէթը Բաթիշահի սատտ. ճէվտէթ աղա հազարաթը՝ Պէպ.քոէ.քի սահիբանէսինէ կէօնտէրիլէրէք, տիւն չէհրիմիզէ վասրլ օլտ.ուղընը եազարդըմըզ խրտիվ հազրէթլէրիրինն վալիտէսինէ սէլամը Շահանէ թէպլիզ օլընմըշտրը։

—Իրան հիւքիւմէթի թարաֆընտան պու քէրրէ «Մ. Օրիանթալ» վէ «Թահիրտամոս» կազէթարը միւտիրի Մ. Ժորժ Պէլիսէ Շիր ու Խուրշիտ Նիշանընընն իքինճի ռիւթպէսինտէն պիր զըթասը վէրմէկ տիր։

—Բասգալտա եօրթուլարը միւնասէպէթիյլէ սիլահ աթմագ ատէթինտէն սագընըլմասը՝ Բաթրիգխանէ թարաֆընտան Ռում էհալիսինէ խիթապէն պիր նասիհաթնամէ նէյր իտտիրկի կիպի, խիլաֆը թէնպիհ հարէքէթ իտէնլերին՝ տիւչարը միւճազաթ օլաճագլարը տախի պէյան իտիմիչ տիր։

—Միթրովիցա Ռուս գօնսօլօսը միւթէվէֆա Մ. Զէրպինանը Նաչընը համիլ օլան «Տօնէց» նամ Ռուս մայէթ վաբօրը Սէլանիքտէն հարէքէթէ, պու կիւն Տէրսատէթէ միւվասէլէթ իտէճէք տիր։

—Ռէժի էմվալինտէն զիմմէթինէ 300 լիրա իլէ պաչգաճա 4200 ղրշ. կէչիրմիչ օլան Տէնիզլի Ռէժի մուհասէպէճիսի սապզ Բօլիտագինին 14 այ միւտտէթլէ հապսընա, վէ զիմմէթինն տէ քէնտիսինտէն, վէ էմլաքը քիֆայէթ իթմէտիկի թագտիրտէ քէֆիլի Սագզ էհալիսինտէն Եօրկի Վաթաքիտէն Թահսիլինտէ գարար վէրիլմիչ տիր։

—Սալթանաթը Սէնիյէնին Բարիզ սէֆիրը քէպիրի տէվ. Սալիհ Միւնիր բաչա հազրէթլերի էվվէլքի կիւն մախտումը իլէ պէրապէր Տէրսատէթտէն Բարիզէ միւվասէլէթ իթմիչ տիր։

—Վիէնէրպանգ Ֆէրայն պանգասը մէճլիսը իտարէսի ազասընտան Մ. Պոտ՝ Պաղտատ չըմնտրքէր խաթթը չիրքէթը Օսմանիյէսի իտարէ ազալըզընտա պուլընաճագ տրը։

—Պու սէնէ Այտրն վիլայէթինտէ Թէնսիպ օլընաճագ պիր մէվսիմտէ մահսուլաթ վէ մամուլաթը մահալլէյէնին Թէչհիրի իչիւն պիր սէրկի քիչատը միւթէսավվէր օլուպ, պունը սուրէթը իճրասը իլէ սէրկի մտհալի վէ սուրէթը իսթիհզարաթըյլա սաիր Թէֆէրրուաթը գարարլաչտըրըլմագ իւզրէ Իզմիր պէլէտիյէ ռէսսատ. Էյրէֆ բաչա հազրէթլերինն Թահթը ռիյասէթինտէ օլարագ Թիճարէթ Օտասը ռէսիսի վէ քեաթիպի իլէ քիթապճը Ահմէտ Սապրի էֆ., Սպարթալըզատէ իզզ. Թագտոր էֆ. պէլէտիյէ ազասընտան ռիֆ. ճէմալ պէյ վէ պէզազ հաճի Օսման էֆ.լերտէն միւրէքքեպ պիր գօմիսիոն Թէչքիլիյլէ տարէրէ պէլէտիյէտ իճթիմաը՝ մէճլիսը իտարէի վիլայէթճէ Թէնսիպ իտտիտիկի մահալինտէն եաղըլըյօր։

—Սրպիսթան գրալը Ալէքսանտր հազրէթլերի՝ ախիրէն «Ֆրանգֆորթ Զայթուն» կազէթասը մուխպիրի իլէ միւլագաթ իտէրէք, Բումէլի վիլայէթընտա իթթիհատ պույրուլան Թէտապիր վէ մուգարրէրաթըն միւքէմմէլ օլտուղընը պէյան իթմիչ, վէ «Սրպիսթան՝ իսթիգամէթը Թամմէ իլէ մէչհուն պիր Թալը ու հարէքէթ իսթիյար էյլէյէճէք տիր.» տէմիչ տիր։

(Իգտամ)

—Մէսաժրրինն «Սախալէն» վաբօրյա Մ. Պանչընէյ վէ զէվճէսի վէ գզը, Մ. Վաֆիատիս Իզմիրէ վէ Մ. Ժագէնսըն Նաբօլիյէ, վէ Ֆրանսա սէֆարէթի քեաթիպլէրինտէն Մ. տը Սէներ տը Տարլէնկ՝ Մարսիլեայա միթէվէճճիհէն Տէրսատէթտէն եօլա չրգմըշլար տրը։

—Պու կիւն սաաթ 4 սուլարընտա Մագրիբէօյինտէ Սագզ-Ագաճընտա Ֆրանսզ մէքթէպի եանընտա պիր ախչապ էվտէն եան կրն զուհուր իտուպ, եալընզ մէղքիւր էվ եանմըշ տրը։

Տարէրէ մէգքիւր իքի գրսմա թագսիմ իտիլէէք, պիրինճիսի՝ պագթէրիօյօտի Լապտրաթուարը օլաճագ, վէ իքինճիսի՝ իւզերինտէ Պագթէրիօլսի թէճրիպէյլրի իճրա կըլընաճագ հայվանաթա թախսիս գըլընաճագ տրը. պու հայվանաթը թամչան, պէյազ ֆարէ վէ էմսալի թէչքիլ էյլէյօր։

ՍԱՐՐԱՖԻՅԷ

Թիւրքիատա թիճարէթ վէ սէնայիտէ վէ մուամէլաթը մալիյէտ պուլընմագ իւզրէ Մէհմէտ Խալիտ պէյ թարաֆընտան պիր Պանգա թէէսիսի հագգընտա իմթիյազ իթաբ խուսուսընա միւսասատ օլընմասընա տաիր Շուրահիտէվլէթէ միւզաքերաթ ճէրէյան իտէրէք, պու պապատ թանզիմ օլունան մուգավէլէ վէ չարթնամէ՝ մագամը Սատարէթ թագտիմ օլունմուշ տրը։ Իշպու մուգավէլէնամէ միւնտէրիճաթընա կէօրէ, մէղքիւր չիրքէթ՝ Թիւրքիատա թիճարէթ վէ սէնայիտէ մուամէլաթտա պուլընաճագ, վէ մէճլիսը իտարէսի ռիյասէթինէ նէմիզատ սատտ. Թահսին բաշա ինթիխապ օլունարագ թային իսիլէճէք, վէ աղա 100տէ50 տէրճէճսինտէ հիսսէյէ մալիք օլանլարատա ինթիխապ գըլընաճագ տրը։ Շիրքէթին թէմէթիւի հէր սէնէ բույէթ օլունարագ հիսսէտարանա թէվզի իսիլէճէք, թախմինէն ֆազլասը ինթիյաթ ագճէսինէ նազլ իսիլէճէք, վէ էկէր թէմէթիւ քեաֆի տէրճէճտէ օլմազատ հիսսէտարանէ վէրիլէճէք մէպալիզ ինթիյաթ ագճէսինէն ալընաճագ տրը։ Շիրքէթը մէղքիւրէ իլէ վագը օլաճագ պիլճիմէ ինթիլաֆլար՝ իզամիյէ մահքէմէլերինտէ բույէթ օլունաճագ, վէ չիրքէթ՝ կէրէք չիմտի վէ կէրէք իլէրուտէ պիլճիմէ Օսմանը գանունլարը տահքեամընա բիռյէթէ մէճբուր օլաճագ, վէ մէճլիսը իտարէ ազասընէն նըսֆընտան զիյատէսի թէպասի Օսմանիյէտէն ինթիխապ գըլընաճագ տրը։

Մէղքիւր չիրքէթ՝ ֆէրմանը Հիմայունը ախզ իտէր իթմէզ քէնտի արզուսը վէճճէէ Համիտիյէ Հիճազ տէմիր եօլունա 1000 լիրա իանէ վէրմէք իւզրէ իմթիյազը մէղքիւրընը՝ մուամիլէյի Մէհմէտ Խալիտ պէյէ իթասը գարարկիր օլմուշ, վէ պու պապտէքի մազպաթա մագամը Սատարէթ թագտիմ գըլընմըշ տրը։

—Կիւմիւշ վէ պագըր էճնէպի սիքքէլէր իլէ էսկի պագըր բարալարընն պազը եէրլերտէ թէտավիւլ իթմէքտէ օլտուղը, վէ պունլարատա տէրքէար օլան մահզուրատան ալալը Զարպխանէի Ամիրէէտ եէնի քիւչիւք սիքքէլէր տարպ օլունմըշ վէ պունտան հէր թարաֆա կէօնտէրիլմիշ օլտուղը հալտէ մէմնուն օլան սիքքէլէրին գուլլանըլմասընա միւսամէհա կէօսթէրիլմէքտէ օլմասընտան, օ կիպի մէմնու սիքքէլէրին հիչ պիր վէճճէլէ գաթիէն թէտավիւլ իթթարիմէմէսինէ տիգգաթ օլունմասը՝ Տախիլիյէ նէզարէթինտէն ումում վիլայէթլէրէ պիլտիրիլմիշ տիր։

ԲԱԹՐԻԳԽԱՆԷ ՀԱՎԱՏԻՍԱԹԸ

Ս. Էջմիածին Սրբազան Կաթողիկոսը՝ սօն սաաթտա Պէսարապիայը զիյարէթ իթմէքտէն սարքը նազար իտէրէք, Աւագ չորեքշաբթի կիւնիւ Թիֆլիսատէն Ս. Էջմիածինէ միւթէվէճճիհէն հարէքէթ իթմիչ տիր։ Մարտ 24տէ միչարէյէն Սրբազան Կաթողիկոս՝ Գաֆգասիա վալիսինի զիյարէթ իթմիչ օլմաղլա, պիր կիւն սօնրա տա վալիի միւշարէյէն իատէի զիյարէթ էյլէմիչ տիր։ Ս. Էջմիածինտէն պա Թէյէկրաֆ իսպար օլունմասը իւզերինէ հեր նէ գատար Սրբազան Կաթողիկոսը գապալ իթմէք իչիւն Շուչիտէ հաղբրլգալար կէօրիւմիչ իսէ տէ, պու զիյարէթ Թէէխիր օլունմըշ տրը։ Բիվայէթէ կէօրէ, Սրբազան Կաթողիկոս մասիսատէն սօնրա Արցախ Թէմինէ հարէքէթ իտէճէք տիր։

Ս. Զատիկ Թէպրիքի իչիւն Բաթրիգ Օրմանեան Ամեն. Տ. Մաղաքիա Սրբազան հազրէթլերի պու կիւն Ս. Էջմիածինտէ Սրբազան Կաթողիկոսա Թէլեկրաֆ քէշիտէ իթմէկի կիպի, Ս. Երուսաղէմ Բաթրիգինի տախի կէրէք Ս. Զատիկ վէ կէրէք խսմի կիւնիւ իչիւն պա Թէլեկրաֆ Թէպրիք իթմէքտէ տիր։

Տէրսատէթտէն Իրանա կիթմիչ օլան Ֆելէքեան հէմշիրէլէր Թէհէրանտա պիր Թագրմ Թէաթրօ լուպիյաթը իճրա իտէրէք, Թէաթրօլուպիյաթը իճրա իթմիչլեր տիր։ Իշպու լուպիյաթտա Իրան Շահը իլէ էվվալարը, Սատարամ վէ սէրայ մէմուրիյնի հազրը պուլունմըշլար տրը։

Պուլկարիսթան Այյեղու Հովիւի Յակոբեան Տ. Վահան վարդապետ Ֆիլէպէյէ միւվասէլէթ իթմիչ տիր։

Թաշրալարտա Առաջնորդարտան վէ Տեղապահլարտան Բաթրիգ Սրբազան հազրէթլերինէ չիմտիտէն Զատիկ Թէպրիքի իչիւն բէյտէրբէյ մէքթուպլար վէուրտա իթմէյէ պաշլամըշ տրը։

Պանտրմա վէ Պալըքէսէր Առաջնորդ. Տեղապահը Տ. Թաթուլ վարդապետ՝ մահալլի եէնի Քաղ. ժողովն Թաստիգը ինթիխապընը միւպէյյիսի Բաթրիգ Կոնդակընը միւսթահրպէն մահալը մէմուրիյէթինէ ազիմէթ իթմիչ տիր։ Քէզալիք Պիլեֆիք Առաջ. Փոխանորդը Պալաքեան Տ. Գրիգորիս վարդապետ տախի Տէրսատէթտէն Պիլեֆիկէ հարէքէթ էյլէմիչ տիր։

Գալաքճեան Տ. Եղնիկ, Պապաեան Տ. Եղնիկ, Աղանունի Տ. Մկրտիչ, Դուրեան Տ. Թաթուլ, Գալեմքեարեան Տ. Գնել, Էլլիսրեմեան Տ. Կրրիւն, Սղերդաչ Տ. Փաուէն, Գուլակեան Տ. Թորգոմ վէ Շահլամեան Տ. Վահրիճ վարդապետլեր իլէ Տէր Սարգսեան Տ. Սահակ վէ Դերճակեան Տ. Արսէն Աւագ քահանայլարա Ս. Էջմիածին Սրբազան Կաթողիկոսը Թարաֆընտան վարդապետական միճեմկիրլի Լանջախաչ ռիթա օլունմըշ տրը։

Գարակէօզեան Գրիգոր էֆ.ենն ահվալը սըհհիյէսի տիւն էվվէլքի կիւնտէն տահա ալեա օլուպ, Տօգթ. Սիմոնօֆ վէ Տօգթ. Օրմանեան էֆ.լեր՝ էֆ.ի մուամիլէյէնն Թէտավիսինէ տէվամ իտէյօրլար։ Եազընտա Գարակէօզեան էֆ.ենն Թէմամըյլա քեսպը սըհհէթ ու ճաֆիյէթ իտէճէկի մէմուլ պուլունըյօր։ Անճագ աթըպպա՝ Գրիգոր էֆ.ենն մուամէլաթը Թիւճճարիյէ վէ մալիյէտէ էվվէլքի գատար զիհն եօրմամասընը Թավսիյէ իթմիչլեր տիր։

Օրթաքէօյ Աղքատախնամ հէյէթինն սայ ու զայրէթիյլէ պու սէնէ տախի 40 տան զիյատէ էրքէք վէ գզը ֆուգարա չակիրտանա էլպսէ վէ այագ գապը Թէտարիք ու իթա գըլընմըշ տրը։ Բէղա Նարը Գաբա Գանճակ Մանանասումբընընէ սէրը սայ ու զայրէթի օլարագ մահալլի 80 նէֆէր էրքէք վէ գզը ֆուգարա չակիրտանա բուպա վէ գունտուրա եաբըլմըշ տրը։ Ալթը Մէրմէրաէ տախի 30 գատար գզը վէ էրքէք չակիրտանա էլպսէ, վէ Գումգաբու ախչարրոը մէքթէպնին 35 չակիրտանընա էլպսէ վէ այագ գապը Թէտարիք ու իթա գըլընմըշ տրը։

ԹԷԼԷԿՐԱՖ

Օրան 17 ապրիլ.—Բէյսը ճիմհուր Մ. Լուպէ՝ սապահ Օրանա միւվասէլէթ իթմիչ տիր։ Էհալի՝ միչարէյէրի քեմալը չէվգ իլէ գապալ էյլէմիչ տիր։

Զուհուր իտէն պիր չարիայէ կէօրէ, ապրիլ 21տէ Գրէյտէրտէ վուգու պուլամագ ռէսմը կէչիրտէն սօնրա ճէզայիրի սասքիր՝ հուտուտատա թօրլանագ տրը։

Մարսիլեա 17 ապրիլ.—Բէյսը ճիմհուր Մ. Լուպէ՝ ապրիլ 30տա ճէզաիրտէն ավտէթինէ, պիր Ամերիգա տօնանմասը՝ Մարսիլեատա բէյսը միւսրէյէյի սէլամլայանագ տրը։

Բօմա 17 ապրիլ.—Խարիճիյէ նազրը Մ. Բրինէթթինն իսթիֆա իթտիկինէ տարիր պազը կազէթալարն նէյր իթտիրլերի հավատիս թէզիպպ օլընյօր։

Ինկիլթէրա գրալը Էտուարտն գապուլի իչիւն քեմալը կէրմի իլէ հազըրլգալար կէօրիւլիյօր։

ՍՈՒԳՍՏՏԷՍ ԷՏԷՊԻՅԱԹ

ԹԷՇԷՔՔԻՒՐ ԻԼԱՀԻԼԷՐԻ (ԱԶԻԶ ՔԻԹԱՊԼԱՐՏԱՆ ՇԱԻԲԱՆԷ ՍԱՀԻՖԷԼԷՐ)

Զատիկ միւնասէպէթիյլէ «Ճէրիտէի Շարգիյէ»տէ նէյր իթթիլիմիզ մէգալէ-լէրին սօնընտըրը Թէչքիլ իթմէք իւզրէ՝ Ազիզ Քիթապլարտա մէվճուտ չիւքրան սահիֆէլէրինին պիր գաչը պիթթէրճէմէ օգուտլանարմըզը նազարը միւթալէասընա Թագիմ իսիյորըզ։ Պու սահիֆէլէր՝ կիւնիւն գուստիյէթի միւնասէպէթիյլէ մէսէրրէթլէ միւթալէա իտիլիպլէյէճէկի կիպի, սրքի մէզիյէթլէ էտէպիյէլէրի (գրական արժէք) իթիպարըյլա տանի միւթալէայա չայան տը (1)։

ՄՈՎՍԷՍ (2)

Ճէնապը Հագգա նաղմէ սունաճաղըմ, զիրա չէրէֆլէրլէ միւչերրեֆ տիր։ Աթը վէ օնա բաքիպ օլանը տէնիզ աթտը։ Ճէնապը Հագգ պէնիմ գուվվէթիմ, պէնիմ պէչաչէթիմ վէ պէնիմ սէլամէթիմ օլտու։ Ո պէնիմ Ալլահըմ տը, պէն օնըն չերէֆլէրինի թէպճիլ իտէճէկիմ։ Ո պէնիմ բէտերիմին Ալլահը տը։ Օնըն իւվիյէթինի Թաագիմ էյլէյէճէյիմ։

Ճէնապը Հագգ զիգուտրէթ պիր մուհարիպ տիր։ Օնըն նամը ԵՀՈՎԱՅ տը։ Փարաւոնըն արապալարընը վէ ասքէրլէրինի տէնիզէ աթտը։ Վէ օնըն միւնթէխապ էֆքատը Գըրմըզը տէնիզտէ զարգ օլտուլար։ Օնլարը կիրտապլար սէթը էյլէտի։ Կէօյա Թաշ իմիշլէր կիպի տերինէ էնտիլէր։

Եա Ալլա՛հ, էնին սաղ էլին գուվվէթլէ միւպէճէճէլ տիր։

Եա Ալլա՛հ, սէնին սաղ էլին տիւշմէնի խուրտուլսաչ իթթի։

Վէ չերէֆինին ադամէթի իլէ սանա մուգավէմէթ իտէնլէրի մահվ էյլէտին։

Հիտաէթինի կէօնտէրտին քի՝ օնլարը սաման կիպի եուԹտը. վէ նէֆէսինին Թէէսիրիյլէ սուլար եէնինտէն Թօբլանարլար։ Սէլլէր իւսթ իւսթէ երզըն Թէչքիլ իտուպ տուրտուլար, վէ տէնիզին օրթասընտա քի ուչուրումլար տօնտուլար։

Րէսմէն չէօյլէ տէմիշ իտի. «օնլարը Թաագիպ իտուպ եէթիչէճէյիմ։ Պուլաճաղըմ զանայիմի Թագսիմ իտտէճէկիմ։ Պէնիմ չահսըմ օնլարտան տօյաճագ տը։ Գըլըճըմը չէքէճէյիմ, վէ էլիմ օնլարը հագգ էյլէյէճէք տիր։»

Սէնին բիւգկեարընը վիւզան իթթիրմէնլէ պէրապէր, տէնիզ օնլարը սէթը իթտի։

Եա Ալլա՛հ, ալահլըգ իսնատ օլը-

(1) Ազիզ Քիթապլարընը պու ֆրգրալարը՝ իպարէ վէ մանէալարընա խալէլ կէթիրմէյիպ, անճագ ճիւմլէլէրին սըրասը վէ Թարզը Թէչքիլի, անլաշըլմասը տանա գօլայ պիր սուրէթտէ Թէրճէվէ օլընմըշ տը։

(2) Մովսէսին Իսրայէլ ճէօմաաթըյա պէրապէր Գըրմըզը տէնիզի կէչմէսինտէն սէօյլէնէն Թէչէքքիւր իլահիսի տիր։

նանլար միյանընտա սէնին կիպի քի՞մ վար տը։ Քի՞մ վար տը քի, սէնին կիպի գուստէյէթիյլէ միւպէճճէլ, վէ պէրէքէթիյլէ միւհթէչէմ օլսուն։

Սէնին կիպի միւճիզէլէր իճրա էյլէյէն քի՞մ վար տը։ Սաղ էլինի ուզաթընը, վէ արզ օնլարը եուԹտը։

Պու ճէօմաաթա (Իսրայէլ միլլէթինէ) մերհամէթին իլէ բէհպէրլիք իթտին։ Օնու գուրթարտըն։ Վէ գուվվէթին իլէ օնու մուգատտէս իգամէթկեահընա կէօնտէրտին։

Միլլէթլէր իչտիպ, տէհչէթ տիւչար օլաճագլար տը։ Փղչտալըլար մէմալիքի սէքէնէսինի աղրըլար ԹուԹաճագ տը։ Ո զէման՝ Եսոմ գըԹասընընն պէօյիւքլէրի (իչխան) էնտիչէրէ կիրիֆթար օլաճագլար տը։ Մովսա մէմալիքինտէ գուտրէթլի օլանլար թիթրէյէճէքլէր, վէ Բանան գըԹասընընն պիւթիւն սէքէնէսի էրրիյէճէք տիր։ Օնլար խէվքի ու էնտիչէ իչինէ տիւչէճէքլէր տիր։ Եա Ալլահ, ճէօմաաթըն —խաթիհսալ իթտիկին պու ճէօմաաթ— կէչինճէյէ գատար, գօլունընն գուվվէթինտէն Թաշ քէսիլէճէքլէր տիր։

Օնլարը կէթիրիպ, սէնին միրասընընն տաղընա, պինէնֆա քէնտի իգամէթին իչիւն եարտրդըն մահալէ ղարս էյլէյէճէքսին օ մուգատտէս մահալէ քի՝ քէնտի էլէրին պինա իթտիլէր։

Էպէտիյաթընն սօնունա գատար Բապպ հիւքմ էյլէյէճէք տիր. զիրա Փարաւոնըն աթլարը՝ օնուն արապալարը վէ սիվարիլէրի իլէ պէրապէր, տէնիզէ կիրտիլէր, վէ Բապպ՝ տէնիզին սուլարընը օնուն իւզէրինէ չէվիրտի։ Հալպու քի՝ Իսրայէլին էվլատլարը տէնիզին իչինտէն գարա կիպի կէչիպ կիթտիլէր։

Ահարոնըն հէմշիրէսի Մարիամ նամ գատըն-մարգարէ տավուլը էլինէ ալարը, վէ ումում գատընլար տավուլլար վէ բագալար իլէ օնըն արգասընտան չըգտըլար. վէ Մարիամ օնլարա՝ սէօզիւնիւ խիթապ իթտիկի սըրատա՝ «Ճէնապը Հագգա նաղմէ սունընը, զիրա չերէֆլէրլէ միւպէճէճէլ տիր. աթը վէ սիվարիսինի տէնիզէ աթտը։» տէր իտի։ (Ելից ԺԵ. 1-21)

* * *

ԴԱՒԻԹ (3)

Էլ չըրընը, ամմէի միլլէթլէր։ Մէսէրրէթ սէտասընա, Ճէնապը Հագգա նիտա էյէյինիզ։ Զիրա Ճէնապը Հագգ եիքսէքտէ, վէ միւտհիշ տիր։ Ումում քիւրրէի արզ իւզէրինտէ պէօյիւք Հիւքմտար տը։ Էհալիլէրի պիզէ իթաաթ իթտիրիր։

Ճէնապը Հագգ միրասըմըզը պիզիմ իչիւն ինթիխապ իթտի. օ միրաս՝ սէվմիշ օլտուղը Ցակոբըն թէպճիլի տիր։

Ալլահ մէսէրրէթ վէ պօրու սէտալարը իլէ եիքսէկէ չըգտը։

Ալլահա՝ մէզամիր (Սաղմոս) օգուլընընզ, մէզամիր օգուլընընզ։

Պիզիմ հաքիմիմիզէ մէզամիր օգուլընընզ, զիրա պիթթին քիւրրէի արզընն հաքիմի՝ Ալլահ տը։

Օնա նաղմէլէր օգուլունընզ։

Ճէնապը Հագգ միլլէթլէր իւզէրինէ հիւքմ իտիյօր։

Ճէնապը Հագգ քէնտի մուգատտէս քիւրսիսինտէ օթուրըյօր։

Ճէօմաաթլարընն պէօյիւքլէրի՝ Ապրահամընն Ալլահընընն ճէօմաաթըյա Թօբլանտըլար։

Զիրա տիւնեանընն գալգանլարը (ասպար) Ալլահընն տը։

Քէնտիսի դայէթ եիւքսէք տիր։

(Սաղմոս ԽԸ.)

* * *

ՍՈՂՈՄՈՆ (4)

Պաղչէմէ կէլտիմ, եա՛ հէմշիրէմ կէլին։

Միւրրիմի(գմուռս) քիւննիւքլէրիմ իլէ Թօբլատըմ։ Քիահիմի (խորհուրդ) պալըմա եէտիմ. վէ չարապըմը սիւտիւմ իլէ իչտիմ։

Եէյինիզ, եա՛ տօսԹլար։ Իչինիզ վէ մէսթ օլունըզ, եա՛ սէվկիւլիւլէր։

Պէն ույգուտա իսէմ տէ, գալպիմ ույանըզ տը։

Իլթէ սէվկիւլիւմին սէսի տիր. գաբուլը չալըպ սէօյլէյօր. «Եա՛ պէնիմ հէմշիրէմ, պէնիմ մաաշուգամ։ Եա՛ պէնիմ կիւվէրճինիմ, եա՛ գուսուրսըզ կիւզել օլան։ Գարուլը աչ։ Զիրա պաղըմա չիզ տօլտու։ Վէ սաչարըմ կէճէճինին նէմինտէն ըսլանտըլար։ Էլպիսէմի չըգարտըմ. օնու նի՞չիւն կիյինէյիմ։ Ա.յագլարըմը Երզատըմ. օնլարը նի՞չիւն քիրլէտէյիմ։

—Սէվկիւլիւմ էլինի ուզաթը, օանտէ պաղըրսագլարըմ պիւքիլտիւլէր։ Սէվկիւլիւմէ գաբուլը աչմագ իչիւն գըյամ իթտիմ, վէ քիլտիին թուԹուլաճագ եէրինէ՝ էլլէրիմտէն միւրը վէ բարմագլարըմտան միւրրին է՝ն էյի ճընը տամյատը։

—Սէվկիւլիւմէ գաբուլը աչարմ, ֆագաթ օ չէքիլմէ վէ կիթմէ իտի։ Ո գօնըչտըզը զէման՝ բուհրմ պայդընընդա տիւչար օլտը։ Օնը ատրատըմ իսէ տէ, պուլամատըմ։ Քէնտիսինէ նիտա իթտիմ իսէ տէ, ճէվապ ալմէրմէտի։ Շէհրատէ տօլչան պէքճիլէր, պանա Թէսատիֆ իթտիլէր, վէ վուրուպ եարալատըլար։ Գալէանընն պէքճիլէրի իւզէրիմտէքի բէչէյի գալտրրտըլար։

Եա՛ Երուսաղէմ գըզլարը, սիզէ եէմին վէրիրիմ. էկէր սէվկիւլիւմի պուլըրսանըզ, ադգ իլէ զաչի օլտըզը-մը օնա սէօյլէյինիզ։

—Եա գաբընլարը կիւզելի։ Սէնին սէվկիւլիւնինին տիկէր սէվկիւլիւլերտէն նէ՞ ֆարգը վար տը քի պիզէ պէօյլէ եէմինիլը վէրիյօրսը։

«Պէնիմ սէվկիւլիւմ պէյազ վէ գըրմըզը տը. օն պին քիչի իչինտէ մէչհուր տը. պաչը սօմ ալթուն տը. սաչարը տաղընըզ վէ գարկա կիպի տիր։

«Կէօզլերի—քի ագան սուլար եանընտա տուրան սիւտ իլէ մալի կիւ-

(3) Սաղմոսլարտան ալընմըշ ֆրգրալար տը։

(4) Սողոմոնըն «Երգ Երգոց»ընտան։ Քրիստոսըն քէնտի Քիլիսէոնէ խիթապը։

վերճինլերին կէօզլերինէ միւչապիհ տիր— չագըլմըշ էրմասլարա պէնզէրլեր։

«Օնըն եանագլարը, բարիհալը ֆիտան Թարլալարը, վէ լաթիֆ գօգուլը չիչէքլէր սագսըլարը կիպի տիր։

«Տուտագլարը՝ միւրր տամյան զամպագլար կիպի տիր։

«Էլլերի գըյմէթտար Թաշլարլա միւզէյյէն ալԹուն եիւզիւքլեր տիր։

«Գարնը՝ իչէնմիշ վէ կէօք եաղուտլար իլէ միւզէյյէն ֆիլտիչտիր։

«Պաճագլարը՝ գըյմէթտար ալԹուն էսասլար իւզերինտէ Թէէսիս իտիլմիշ մէրմէր սիւթունլար տը։

«Կէօսթերիչի՝ Լիբանան կիպի, օրատաքի չամլար կիպի տիր։

«Օնըն տամաը՝ լեզիզ վէ քէնտիսի Թէմամըյա ճաղիպէլի տիր։

«Իլթէ, պէնիմ սէվկիւլիւմ, պէնիմ մուհիպպիմ պէօյլէ տիր։

«Եա՛ Երուսաղէմ գըզլարը։»

(Երգ Երգոց Ա.)

* * *

ԵՍԱՅԻ (5)

Խալիգ օլան Եէհօվանընն բուհը պէնիմ իւզէրիմտէ տիր, զիրա Ո պէնի Թագտիս իթտի. վէ պէնի՝ ֆագիրլերէ պէչչէթ վերմէկէ, գալպի գըրըմըզ օլանլարը Թէտավի իթմէկէ, էսիրլերի գուրթարմագա, վէ մէվգուճլարա հապսընն աչլըտըզընը խապէր վերմէկէ կէօնտէրտի։

Պէնի կէօնտէրտի քի՝ Ճէնապը Հագգընն մագպուլը օլան սէնէյի, վէ Ալլահընընզընն ինթիգամը կիւնինի իլան իտէյիմ։ Պէնի՝ ումում մաթէմիլերի Թէսէլլի իթմէկ, Սիոն մաթէմիլերինէ՝ քիլ եէրինէ չերէֆ, մաթէմ եէրինէ՝ մէսէրրէթ եաղը, գալպ-գըրըգլըզը եէրինէ՝ մէսէրրէթ-լիպասը վէրմէկէ կէօնտէրտի։

Օնլարը՝ Ճէնապը Հագգընն քէնտի չերէֆի իչիւն բէքզ էյլէտիկի ատալէթ աղաճլարը Թէսմիյէ էյլէյէճէքլէր տիր։

Օնլար էսկի խարապէլէրի իհտա իտէճէքլէր, եէր իլէ եէքսան օլան մէքեանլարը եէնիտէն եարաճագլար, վէ ասրլարտան պէրի խարապէզար հալինտէ գալան չէհիրլերի միւճէտտէտէն պինա էյլէյէճէքլէր տիր։

Եապանճլար զուհուր իտուպ, սիրիւլերինիզ չօպանլըգ իտէճէքլեր, վէ եէնէպի էվլատարը՝ չիֆթիհիլերինիզ վէ պաղճլարընընզ օլաճագլար։

Ֆագաթ՝ սիզ Ճէնապը Հագգընն բուհպանլարը, վէ Ալլահընընզընն մէմուրլարը տէնիլէճէքսինիզ։

Միլլէթլերին սէրվէթինի եէյճէքսինիզ վէ օնլարընն չերէֆիյլէ չերէֆլէնէճէքսինիզ։

Այըպընընզ եէրինէ, իբի գաթ մէսէրրէթէ նաիլ, վէ հագարէթլերինիզ եէրինէ քէնտիլերինէ տիւչէն միրաս իլէ մէսրուր օլաճագլար տը։

Քէնտի մէմէքէթլերինտէ իբի գաթ միրաս ալաճագլար տը։ Օնլար էպէտի մէսէրրէթէ նաիլ օլաճագլար տը։

Զիրա պէն՝ քի Սահիպ վէ Ալլահըմ՝ ատալէթի սէվերիմ, վէ հագսըզլըզը վէ զասպը բէտտ էյլերիմ։

Օնլարընն ֆիիլլերինին միւքեաֆաթընը վերէճէյիմ։ Վէ օնլար իլէ էպէտի պիր ատ ագտ էյլէյէճէյիմ։

Օնլարընն նէալի՝ միլլէթլեր, վէ էվլատլարը՝ ճէօմաաթլար իչինտէ Թանընլաճագ տը։

Հէր կէօրճլեր՝ օնլարընն Ճէնապը Հագգընն Թագտիս իթտիկի նէսլ օլտուղընը պիլճէճքլեր տիր։

Պէն՝ Ճէնապը Հագգ իլէ բէք զիյատտէ մէսրուր օլաճաղըմ, վէ բուհրմ Ալլահընմա մէսէրրէթէ զարգ օլաճագ տը։

Զիրա պանա սէլամէթ լիպասլարը կիյինտիրտի, վէ իւզերիմի ատալէթ քիսմէտիյլէ սէԹր իթտի։

Պու գըյամֆէթլէ՝ պաչընա գալրագ գօյան կիւվէյիյէ, վէ զիյնէթլերիյլէ զիյնէթլէնէն կէլինէ պէնգէտիմ։

Զիրա՝ արզ նասլը տիքիլէն ֆիտանը եէթիչտիրիր, վէ պաղչէ՝ էքիլէն Թօխտումարա նէչվ ու նիւմա վերիր իսէ, էօյլէ տէ՝ Սահիպ օլան Եէհօվա՝ միլլէթլեր միւվաճէհէսինտէ ատալէթ վէ սէնա եէթիչտիրէճէք տիր։

(ՃԷՐ վէ Թէրճէմէ)

Գ. Ս.

ԹԻՒՐՔԻԱ ՎԷ ԵՈՒՆԱՆ

ԹԻՃԱՐԷԹ ԱՀՏՆԱՄԷՍԻ

Թիւրքիա վէ Եունան հիւքիւմէթլերի արասընտա ախիրէն ադտ իտիլմիշ օլան Թիճարէթ ահտնամէսի՝ կէրչի հէնուզ Թէսթի իտիլմէմիշ իսէ տէ, պիր Բում կազէթասը՝ մէզքիւր մուգավէլէնամէ հագգընտա պազը մալիմաթ եազտըղընտան, նազլի միւնասիպ կէօրիւլմիշ տիր։ Շէօյլէ քի,

Թիւրքիատան Եունանիսթանա վէ Եունանիսթանտան Թիւրքիայա իտխալ իտիլճէք օլան Օսմանը վէ Եունան մահսուլաթ վէ մամուլաթը Թարաֆէյն մէմալիքտէն իխրաճաթ վէ ազթարմա բուսումընճա վէ իտէթէն իխրաճ խուսուսընճա վէ կէրէք մուամէլաթընճա էն զիյատտէ մազհարը միւսաատէ օլան մէմէքէթ մուամէլէսինէ Թապի պուլունդճագտը. չու գատար քի, մուգավէլէյէ պաղը 8 ճէտվէլինտէ զիքր ու Թասատտ օլունան մամուլաթ վէ մահսուլաթը Օսմանիյէ իլէ 8 ճէտվէլինտէ կէօսթէրիլէն մամուլաթ վէ մահսուլաթը Եունանիյէ՝ ճէտվէլը մէզպուրտէ մուհարբէր բուսումա Թապի օլաճագ, վէ տիկէր պիր տէվլէթին մամուլաթ վէ մահսուլաթը միւամսէլէսի հագգընտա Թաթպիգ իտիլճէք տահա միւթէտիլ բուսումտան իսթիֆատ իտէճէք տիր։

Մուգավէլէյի ադտ իտէն հէր իբի Թարաֆ մէմալիքինտէ մէմնու վէ եա ինհիսարա Թապի պուլընան հիչ պիր չէյին քէնտի լիմանլարընա իտխալինէ միւսաատէ օլունմայաճագ տը։ Մուգավէլէնամէտէ վաբօր իլէթմէք ճիհէթի տահի մէվզուը պահս օլմուշ օլմազլա, հէր իբի Թարաֆի կէմի վէ վաբօրլարը՝ եէրլի սէֆինէլէրի կիպի վէ եախսատ էն զիյատէ մազհարը միւսաատէ օլան սէֆինին տէրճէճէսինտէ մազհարը միւսաատէ օլաճագ տը։

Թարաֆէյն վաբօր վէ սէֆինէնին Թէպալիյէթի հէր իբի Թարաֆընն նիզամաթը մահսուսէսի վէճէյլ Թէլագգը օլունաճագ տը։ Կէրէք Օսմանը վէ կէրէք Եունան Թէպասը հէր իբի մէմէքէթ սուլարընտա սիւնկէր սայտըյա իչԹիղալ իթմէք հագգընը հաիզ օլաճագլար վէ սիւնկերճիլեր հէր իբի Թարաֆ մէմէքէթինտէ էն զիյատտէ մազհարը միւսաատէ օլան մէմէքէթլեր հագգընտաքի մուամէլէտէն միւսթէֆիտ, վէ օ նիզամաթա Թապիիյէթէ բիայէթ մէճպուր օլաճագ տը։

Եունանիսթանա կիրճէճք օլան Օսմանը սէֆինի էվրագը՝ մահալը հարաքէթի օլան Օսմանը իսքէլէսինտէքի Եունան գօնսօլօսխանէսի, վէ Եունանիսթանտան մէմալիքը Օսմանիյէյէ հարաքէթ իտէճէք օլան Եունան սէֆինէլերի էվրագը տա՝ Եունան իսքէլէսինտէ Օսմանը չէհվէնտէրխանէսի Թարաֆլարընտան վիզէ իտիլճէճք տիր։ Էվրագը մէզքիւրէ՝ գարանթինա բաթէնթի, կէօմրիւք չահատէթնամէսի վէ պէյաննամէտէն իպարէթ տիր։

Պու չահատէթնամէ իլէ պէյաննամէյէր 200 Թօնէլաթօլըգ վէ տահա ազագը հաճմտա պուլընան եէրքէն սէֆինէյէրինտէն տախի Թալեպ իտիլճէճք տիր։ Պու էվրագը մուայէնէսի հէր իբի մէմէքէթ չէհվէնտէր վէ գօնսօլօսլարը Թարաֆընտան պիրա Թէէխիւբ իճրա օլունըզ, իճրաէթի տէ պէհէր սէֆէր իչիւն եալընըզ պիր տէֆա օլարագ խթիյֆա օլունաճագ վէ սահր մուամէլաթ իչիւն այրըճա իճրաէթ ալընմայաճագ տը։ Պէյաննամէտէ մախրեճ վէ մէվրէտ լիմանլարը, համուլէնին նէվի, ադիմէթ վէ միւվասէլէթ Թարիխլերի, եիւք ալմագ վէ եիւք վերմէք իչիւն մուայյէն օլան միւտտէթլեր գայտ իտիլճէճք տիր։

Իբի Թարաֆըն բուսումաթ մէմուրլարը՝ էյյամը Թաթիլիյէ միւսԹէնա օլմագ իւզրէ սէֆինէնին վիւրուտի իխպար իտիլտիկի անտէն իթիպարէն, հէր սաաթ զարֆընտա մուամէլաթը բուսումիյէյի էյֆա էյլէյէճէքլեր տիր։

Մէգքիւր ահտնամէ Թէաթինտէն իթիպարէն 18 սէնէ մէրի օլաճագ տը։ Ահտնամէնին Թապտիգլի սուրէթլերի 8էրսաատէթտէ Թէաթի օլընաճագ տը։

ՆԱԳԼԸ ՄԷԲԵԱՆ

Դառնիկ էֆ. Աստուածատուրն սիկուրթա իտարէխանէյէրի ապրիլ 9/22ին իթիպարէն Դաթբրճը օղլու խանա նագլ օլունաճագ տը։

(44)

ՄԱՐՍԷԼ

ԵԱԽՕՏ

ԵԷՆԻ ԲԱՐԹՁ ԷՍՐԱՐՔ

Օյունը Պլամէր հագգընտա տահա պիր Թագրմ սէօզլէր սէօյլէյէճէք իտի. ֆագաթ Դալիֆորնիալը՝ անընն սէօզլունի քէստի, վէ

—Միւսիւ, սըրա սիզէն տիր.—տիյէրէք, օյունընա տէվամ իթմէսինի իխթար էյլէտի։

Վէսթ մասասընտա եէնիրէն սիւքիւթ հիւքմֆէրմա օլտու. սօպանընն եանընտա իսէ միւպահասա տահա զիյատ կէրմի իլէ տէվամ իտիյօր իտի։ Սէլկուն տէլիգանը տէտի քի,

—Արթըզ սէնին Թաֆրաթիւրուչլըզընը տինէյէմէյիզ. պիզէ պու գաբընն քէնտիսինի դաչըրմագ իւզրէ կէօյա տանա Թէքիֆլէրտէ պուլընարընը ինանարմագ իսթէյօրսըն. պիզ պունա իհթիմալ վերէմէյիզ։

Պլամէր մուվաֆֆագըյէթինէն տօլայը զամանթլէ.—Էվվէթ, ազիզիմ, պէրապէր գաչմագլըզընը Թալեպ իտիյօր, հէմ տէ պու խուսուսատա օ գատար իսրար կէօսթէրիյօր քի, նէ եաբաճաղըմը պէն տէ չաչըրամ։

Մուխթըպը.—Մուվաֆագաթ իտէճ՞քիսին։

Պլամէր.—Նի՞չիւն իթմէյէյիմ։

Մուխթըպը.—Տիկէր մաչուգէն Ֆէլիսին՝ կէթէ Թէաթրօսընտա իճրա օլունան եէնի օյունտա ֆէվգէլատէ նաիլը մուվաֆֆագըյէթ օլտուղը պիր զէմանատանը տարըլմագ ճաի՞ղ մի տիր։

Պլամէր.—Ֆէլիս իլէ տարըլմայաճաղըմ։

Մուխթըպը.—Տօղրուսը գաչմագ արզուսընտա պուլընան պու գաբըն՝ ինտանը բահթ պըրագըր պիր գաբընա պէնզէմէյօր։ Կէչէն կիւն Դաֆէ Անկլէտէ վուգու պուլան հաբիէ՝ պու գաբընն տիլէագրընը անլամաղա քէտֆի տիր։ Պու հաբիէէն կազէթալար տա պահս իթթիլէր. Պլամէր մուվաֆֆագըյէթը զէնտաօսթանէէնին պիւթիւն ալէմ Թարաֆընտան իչխիմէսինէն տօլայը իֆթիխար իտէպիլիր. ֆագաթ եէնիրէն պու եօլտա հարէքէթտա պուլընմասընը Թավսիյէ իտէմէմ. բէվիչը հալէ կէօրէ, պու գաբընն զէվճի պէօյէ չըգըլարա բէք տէհչէթլի սուրէթտէ մուգավէլէ իտէն տատմլարտան իմիշ։

Պլամէր.—Աֆվ իտէրսին, պուրտաընը սէն պիլէմէզսին. հիչ քիմսէնին նամընը սէօյլէմէմիշ օլտուղըմը իխթար իտէրիմ։

Մուխթըպը.—Ատամ սէն տէ, պու չիմտի արթըգ հէր քէսին պիլտիկի պիր չէյ տիր։ Դարըյը նէ՞ վագթ գաչըրճագսըն։

Պլամէր.—Պու կէճէ, ազիզիմ. արապա եարը կէճէտէն իբի սաաթ սօնրա գլիպէ կէլէճէք։

Մուխթըպը.—Բօմանլարտա օգունան տնվալ կիպի պիր չէյ օլաճագ, էօյլե՞ մի։

Պլամէր.—Պու նօգթա հագգընտա պիր չէյ սէօյլէյէմմ. պէօյլէ չէյլէրտէ սարի սագլամագ հէր նամուսը ատտա իչիւն վազիֆէ տիր. հալընըզ չու գատարընը խապէր վերիրիմ քի, ագչամտան իթիպարէն պէնի պիր տյ քիմսէ կէօրմէյէճէք տիր։

Մուխթըպը.—Պիր ա՞յ մը, միւտտէթ բէք ազ. մաչուգէնէ քէնտիսինի էպէտիէն սէվմէք իւզրէ եէմին իթթին իսէ, պունը պիր այա Թահտա իթմէք ինսաֆսըզլըգ տիմէք օլուր։

Պլամէր.—Վաա իթմէք իլէ վատը իճրա իթմէք արասընտա բէք պէօյիւք ֆարգ վար տը։ էկէր գաբընարա իթթիկիմիզ հէր վատը իճրա էյլէյէ իտիք, էլիմիզէ պիր գաբընտան զիյատ կէչէմէզ իտի։

Մուխթըպը.—Տիմէք օլույօր քի, պիր տյ գատար պու գաբն իլէ իթթիլիյա սէյահաթ իտուպ, պաաէհու անը պիլէսինէ իտատ իտէճէքսին. զէվճինին ավէթինտէ էլպէթթէ անլէր պու սէյահաթ հագգընտա պիր պէհանէ պուլուրլար։

Պլամէր.—Էվվէթ, տօսԹըմ. Թասավվուրըմ պէօյլէ տիր։

Մուխթըպը.—Թասավվուր ֆէնտ տէյիլ, ֆագաթ զէվճինի պունը հազմ իթմէսի բէք ամագ օլմասընա միւթէվազզիֆ տը...

Պու էնտատէ Մարսէլ օյունտա զայպ իթմէքտէ օլտուղընտան, սէսինի —սօպանընն եանընտա պուլընանլարընն տա իչիհէպիլէճէկի պիր սուրէթտէ— եիւքսէլթէրէք տէտի քի,

—Օն մարգա զայպ իտիյօրզ, պունատան էվվէլ տէ օն պէշ մարգա զայպ իթմիշ իտի. հէր մարգա եիւզ ֆրանգ գըյմէթինտէ օլտուղընտան, իբի պին պէշ եիւզ ֆրանգ տիմէք տիր. Իլթէ թէվֆիյէ իտիյօրզ։

Մումտիլէյի ճէպինտէն իբի պինլիք վէ պիր սատա պէշ եիւզ ֆրանգլէ պանգնօթ չըգարըզ, մասանընն իւզէրինէ վազ իթթի։ Օյունատան զարար իլէ չըգարըզնատան տօլայը միւթէէսսիֆ օլան Մ. տը Կոնտա՝ մումտիլէյինն պու հալինի կէօրինճէ,

—Նա՞սըլ, ազիզիմ Միւսիւ, պիզի թէ՞րք մի իսթիյօրսընըզ.—տէյու սիվալ իթթի։

Մարսէլ. Աֆվ իտէրսինիզ, Պարօն. պիրազ եօրկունլըգ հըսս իսթիյօրմ. իմթէ Միւսիւ տը լա Բոշ Բիէռ կէլմիշ. պէնիմ եէրիմէ օյունա քէնտիսի տէվամ իտէր։

Բոշ Բիէռ նամըյա իրաէ իտիլմիշ օլան զաթ՝ պէյանը մուվաֆֆագաթ էլլէտիկի ճինէթլէ, Մարսէլ՝ սանտալեասընը օնա թէրք իտուպ, սօպանընն եանընտա պուլընանլարա գարըշտը։ Սէլկուն տէլիգանը տէյօր իտի քի,

—Տօղրուսը Պլամէրին հագգը վար, պիր գաբընը միւէսինտէն գաչըրմամ՝ պիր զէնտսօսթը տէֆթէրը սէֆտէթը պուլընարընմազա չայան տնվալէն տիր։

Մարսէլ՝ զայէթ ճիտտի պիր սուրէթտէ սիվալ էյլէտի քի,

—Աֆվ իտէրսինիզ, Միւսիւ, պու իսթիմալ իթտիկինիզ թապիրին մանասը նէ օլտուղընը լութֆէն իյզահ իտէ՞րմիսինիզ։

Պու սիվալ՝ սօլկուն տէլիգանլընն հէմ թէճճիւպ, հէմ տէ հիտատէթինի մուճիպ օլտուղը ճիհէթլէ, միւթէրէտտիւտ պիր սուրէթտէ,

—Ալէլ ումում իսթիմալ օլունընը պիր թապիր տիր, Միւսիւ.—տէյու ճէվապ վէրտի։

Մարսէլ.—Միւսթամէլ օլան էլֆազ վէ թապիրաթտան պազընընն մանտի հագիգիսինի պիլմէմ։

Տէլիգանը.—Նամուսը պիր գաբընը գաչըրմանընն նէ գատար պէօյիւք պիր մուվաֆֆագըյէթ օլտուղընը պէյան իսթիյօրըմ։

Մարսէլ՝ Թէրպիյէլի վէ ֆագաթ սօուգ պիր սուրէթտէ.—Թէչէքքիւր իտիրիմ, Միւսիւ։

ԻՆԿԻԼԹԷՐԱ ԳՐԱԼԸ ՄԱԼԹԱՅԱ

Ինկիլթերա գրալը եէտինճի էտուարտ՝ բազար էրթէսի սապահ ճիպրալթարտան Մալթայա միւթէվէճիկէն հարէքէթ իտուպ, հարէքէթ իթմէզտէն էվվել ճիպրալթար ֆուգարասը իչուն 100 լիրա իանէ իհտա էյլէմիչ տիր։

Թէլեկրաֆքն խապէր վերտիկի իւզրէ, գրալ էտուարտ՝ էվվելքի բէնճէնպկհ կիւնիւ Մալթա ատասընա միվասէլէթ իտուպ, գրալա մախսուս թէնէզզիւհ վաբօրընտա վալի իլէ ամիրալ Տօմվիլ վէ տիկէր պկօյիւք մէմուրիին թարաֆքնտան խթիգպալ վէ գապուլ օլունմըշ տրը։ Էօյլէյին գրալ էտուարտ բրխթըմտա գարայա չըգմըշ օլմալա, թօր էնտախթըյլա բէսմը սէլամ իչֆա օլունմըշ վէ պիլճիւմլէ քիլիսէլէրին գամանասարը չալընմըշ տրը։ Կէսմըրիւք տարէսինտէն հիւքիւմէթ գօնաղնա գատար եօլըն հէր իքի թարաֆքնտա ասաքիրը պէրրիյէ վէ պահրիյէ սաֆպէսթէ օլուպ, մուզիգարար միւնասիպ բարչարար թէբէննիւմ՝ իտիյօրար իտի։

Հիւքիւմէթ գօնաղընտա գրալ էտուարտ՝ բէսմէն Մալթա վալիսի, ամիրալ Տօմվիլ, սէրբիսգօրօս, մէմուրիյնը հիւքիւմէթ վէ սարէ թարաֆքնտան գապուլ օլունմըշ տրը։ Տիւնքի ճումա կիւնիւ Մալթա ատասընտա գրալ էտուարտն հուզուրընտա պիր բէսմը կէչիտ իճրա օլունճագ իտի։ Պու սապահ գրալը միչարէլէյհ՝ 8800 պահրիյէ գապթան վէ էֆիցարտրը կէօզտէն կէչիրէճէք տիր։ Գրալ էտուարտ՝ Մալթա ատասընտա պուլունտրգճա կէճէլերի քէնտի թէնէզզիւհ վաբօրընտա գալաճգ տրը։

ՖՐԱՆՍԱ ՄԷԱՐԻՖ ՆԱԶԸՐԸ ԻԹԱԼԻԱՅԱ

Էվվելճէ եաղլարդը վէճհկէ, Ֆրանսա մէարիֆ նազրը Մ. Շօմիէ՝ էյան Բօմատա պուլունուպ, կէչէն բազար էրթէսի կիւնիւ բէֆգաթընտա Մ. Ռուժօն իլէ Մ. Պայէ պուլընտրգլարը հայաթ, Իթալիա մէարիֆ նազրը Մ. Նազիյէ իատէի զիյարէթ էյլէմիչ տիր։ Բէսմը գապուլ զայէթ սամիսի օլմուշ տրը։ Մ. Շօմիէ՝ Բիզա վէ Ֆիօրէնցատա նաիլ օլտրը հիւսնի գապուլտէն տօլայը Մ. Նազիյէ պէյանը թէչէքքիւր իթմիչ վէ Ֆրանսա բէսը ճիւմհուրը Մ. Լուպէ նամընա աթիտէքի նիչանլարը թէսլիմ էյլէմիչ տիր։

Մ. Նազիյէ՝ Լէժիոն տ'Օնէօր նիչանընը կրանտ օֆիսիէ, միւթէչար Մ. Ֆորթէզիյէ՝ գօմանտէօրիք, սէնայիի նէֆիսէ միւտիրի Մ. Ֆիօրիլիյէ՝ օֆիսիէլիք վէ գալէմ բէսիսի Մ. Գօնսիյօյա քէգա օֆիսիէլիք բիւթպէտիրի իթա օլընմըշ տրը։

Պու մէրասիմի միւթէագրպ իթալիա մէարիֆ նազրը Մ. Նազի՝ Մ. Շօմիէնին իգամէթ իթտիկի Մէտիս սայֆիյէսինի զիյարէթ իթմիչ վէ գրալ Վիգթօր Էմմանուէլ նամընա Մ. Շօմիէյէ Սէն-Մօրիս-է-Լազար նիչանընը կրանտ գօրտոն, Մ. Ռուժօնա մէգքիւր նիչանրն կրանտ օֆիսիէ, վէ Մ. Պայէյէ Գուրօն տ'Իթալի նիչանը մաբլաղ, վէ Մ. Ա. Մանցիէյէ Սէն-Մօրիս-է-Լազար նիչանը՝ն օֆիսիէլիք բիւթպէտիրինի իթա էյլէմիչ տիր։ Մ. Բալ Շօմիէյէ Գուրօն տ'Իթալինին չըվալիէլիք բիւթպէսի վէրիլմիչ տիր։

Ֆրանսա մէարիֆ նազրը Մ. Շօմիէ՝ խարիճիյէ նազրը վէքիլի ամիրալ Մօրինի տախի զիյարէթ իթմիչ, վէ Իթալիա բէհսը վիւքէլասը Մ. Մանարտէլլի իլէ Ա.յան վէ Մէպուսան մէճլիսլէրի բէիսլէրինէ վէ խարիճիյէ նազրը Մ. Բրինէթթիյէ գարթ տը վիզիթլէրինի թէրք էյլէմիչ տիր։

Էվվելքի կիւն Իթալիա գրալը Վիգթօր Էմմանուէլ՝ Ֆրանսա մէարիֆ նազրը՝ Մ. Շօմիէնին չէրէֆինէ Բօմատա պիր զիյաֆէթ քէչիտէ իթմիչ տիր։

* * *

Ալժէտէն վարիտ օլան պիր թէլեկրաֆա նազարէն, Ֆրանսա պահրիյէ նազրը Մ. Բէլթան՝Ալժէ լիմանընտա պուլընան էճնէպի տօնանմա ֆրգալրը զապթանընը զիյարէթինի «Ս. Լուի» զրհնլըսընտա գապուլ իթմիչ վէ պու միւնասէպէթլէ անլէրին չէրէֆինէ պիր թաամ թէրթիպ էյլէմիչ տիր։

Ինկիլթերա գրալը եէտինճի էտուարտ՝ Բօմայա միվասէլէթ իթտիկինտէ, քէնտի չէրէֆինէ նէ բէսմը կէչիտը ասքերի վէ նէ տէ գրալա մախսուս պալօ վուգու պուրմամասընա արզու պէյան էյլէմիչ տիր։

Ֆրանսա Մէճլիսը մէպուսանը բէիսի Մ. Լէոն Պուրժուա՝ ճէզայիրտէ բէիսը ճիւմհուր Մ. Լուպէյէ բէֆգաթ իթմէքտէ օլտուղը հայտ, գըզընը խասթալանմասը հասէպիյլէ Ֆրանսայա ավտէթ իտիյօր։

Մաճառիսթան Մէճլիսը մէպուսանը՝ եէնիտէն ագտը իճթիմայէ պաշլամըշ տրը։ Էվվելքի կիւնքի իճթիմա բէք բաթբրտրը օլմուշ տրը։ Հարպկէյ նազրընը պիր պէյանաթը իւզերինէ, արպէտտա վէ բաթբրտը բէք զիյատէ քէսպը չիտտէթ իթտիկինտէ, մէճլիսի թաթիլ իթմէք իգթիզա իթմիշ տիր։

Պու սըրատա Ֆրանսատա քէսկին պիր սօուգ հիւքմէքրմա օլուպ, Բարիզ, Լիլ վէ Պէլֆօրտա գար ֆուրթունալարը գուհուր իթմիշ տիր։ Պօրտալէ վէ էրօ պաղլարընտա պուղընը չիտտէթինտէն պէօյիւք մագարաթ վէ խասարաթ վագը օլմըշտրը։

ՍԱԽԹԷ ԱՍԱՐԸ ԱԹԻԳԱ

Ֆրանսա հիւքիւմէթի թարաֆքնտաղ եիւզ պինլերճէ ֆրանգ վերիլերէք սաթրն ալընմըշ օլան սասրը աթիգաինտաթրէտէն պիր չէին սախթէ վէ մամուլաթը ճէտիտէտէն օլսրը չայի օլմասը իւզերինէ սախթէ սասրը աթիգատան պոնս իթմէք Բարիզ կազէթալարը իչուն մօտա հիւքմինի ալմըշ տրը։ Էլեէվմ մէյտանա չըգան սախթէլիկինի թէգիգէ մէմուր Մ. Գլէրմոն Կանոնը սրգտրմ։

—Հէյէ պագ, հէյէ պագ, չու գըզլարրն եէտիքլերի նանէյէ, ֆագաթ, ժանէթօն, սէյլէյօրրմ քի եանրմըզա կէլտիկինէ չօգ մէմնուն օլտում. մատամքի արթրգ խրտմէթիմիզէ կիրտին, կէլ չիմտի պանա չու օտալարը այրրմագ իչուն եարտրմ էթ պագալրմ։

—Նա՞սըլ, Միւսիւ, հէնուզ օտալարը հազրլաթմատընը՞զ մը։

—Հազրլաթտրմ... եանի հէր էյ հազրը. եալընըզ էչէալարրն եէրլէրինէ վաղ իտիվէլէրի խրտմէթի գալտը. սէն էօժէնինին թապիյաթընը, զէվգինի (ճալակ) պիլիրսին։

—Էվվէթ, էֆէնտիմ, պիլիրիմ։

—Էօյլէ իսէ, օնա կէօրէ թէրթիպաթտա պուլընմագ իչուն պանա եարտրմ էթ...։

Պագգալ՝ ժանէթօնը եէնի աբարթըմանընա ալտը, տուվար քեաղրտլարընը էքսէրիսի չիգօլաթա, Ֆրանսըդ խարտալը բէնկինտէ բէք գօյու օլտուղը իչուն խրտմէթճի գըզընը իչինի պիր սրգընթը ալարագ, տէտի քի,

—Աման, Միւսիւ, աբարթըմանընը իչի բէք գասավէթլի օլմուշ..

—Ժանէթօնճըզըմ, էօյլէ տէմէ, պունընը նէ՞րէսի գասավէթլի...

—Պէն պիւթիւն թէֆրիշաթըմ իչուն պագգալիյէյէ ախտ ըէն-քլերի սէվերիմ. կէօրէնլեր սէնաաթըմա օլան մէրագըմը, զէվգիմի թագտիր իլէ, պանա թապիյաթ սահիպկ տէրլեր. տէօչէկիմին բէրտէլերինի ֆըստրգի, եէմէք օտասը՝ զէյթունի, սալօնընտուվարլարընը՝ եումուրթա սարբսը, բէբտէլերի՝ տօմաթէս բէնկինտէ թէֆրիշ իթտիրտիմ, բէք զարիֆ օլտու, բէք...։

—Ֆագաթ Միւսիւ, պիր եաթագ օտասը կէօրիւյօրրմ։

—Էլպէթթէ պիր եաթագ օտասը օլաճագ...։

—Էկեր Մատամազէլ խոշ կէօրիւնմէք իսթեր իսէնիզ, օնա այրրճա պիր օտա վերմէլիսինիզ... չինքի թապիյաթընը պիլիրիմ, օ էօյլէ սէվեր... սիզ վագթը վագթըսըզ օտանընզա կիրէր չըգարսընըզ... մեսելա երքէն գալգարսընըզ... Մատամազել կէճ գալգար, պիրպիրինիզի բահաթսըզ իթմէզսինիզ։

—Ա՛յ, Մատամազել կէ՞ճ մի գալգար։

—Էվվէթ...։

—Պէնիմ գարըմ օլտուգտան սօնրա տա եինէ կէ՞ճ մի գալգաճագ։

—Էօյլէ եա...։

—Պունտան էմի՞նմիսինիզ։

—Էվվէթ, էֆէնտիմ... կէճ գալգաճաղընը պանա Մատամազել քէնտիսի սէօյլէտի։

—Ա՜ճայիպ չէյ, Մատամ Մութօնէ իսէ գըզընը բէք երքէն գալգմագ ատէթի օլտուղընը սէօյլէմիչ իտի։

—Էվվէթ, գըզ իքէն վալիտէսինէ խոշ կէօրիւնմէք իչուն իյճապընտա երքէն գալգմայա օղրայըր... ֆագաթ պանա քէնտիսի «պէն գօճայա բահաթ իթմէք իչուն վարըյօրրմ, իսթէտիկիմ վագթ գալգարրմ» տէտի...։

—Իսթէտիկի վագթ գալգսրն... նէ՞մէ լազըմ պէնիմ։ Պէն զէվճէմին արզուլարընա մուխալէֆէթ իթմէք իսթէմէմ։

—Բէք էյի իտէրսինիզ, Միւսիւ... սիզին ատ Մ. Մութօնէ գատար պախթիյար օլաճաղընըզտան էմին իմ։

—Էօյլէ մի՞ զանն իտէրսին։

[Տէվամի]

1881 Դեկտեմբեր 8/20 թարիխլի գարարնամէ մուճիպինճէ Տույունը Ումումիյէի Օսմանիյէնին թէսվիյէսի իչուն թախսիս օլունան վարիտաթի

ԵԻՐՄԻ ՊԻՐԻՆՃԻ ՍԷՆԷ—ՓԵՏՐՎ. 1903

ԷՍԿԻ ՎԱՐԻՏԱԹ	1903 ՓԵՏՐՎ. ՀԱՍԼԱԹԸ Լիրաի Օսմանի		1902 ՓԵՏՐՎ. ՀԱՍԼԱԹԸ Լիրաի Օսմանի		1903 ՓԵՏՐՎ. 28ԵՆ ԵԼՔԻԻՆ Լիրաի Օսմանի		1902 ՓԵՏՐՎ. 28ԵՆ ԵԼՔԻԻՆ Լիրաի Օսմանի	
	ՀԱՍԼԱԹԸ ՍԱՀԻՊԻՆ Խասրէնին վիլայաթ վէ մէրքէզտէքի մէսարիֆաթը							
ՄԻԼԼԻԹԷՆԻՆ ԲՈՒՆԱՎՈՐԸ ՍԱՀՄԱՆԸ. Թիւթիւն (Թէտախիւլտէքի թահսիլաթ) Թուզ Էվրագը սահիհէ Միւսքիրաթ Պալրգ Իրէք	92,436	78	95,377	87	1,185,131	98	1,198,880	47
Բէժինին թախսիսաթը	—	—	—	—	810,956	34	828,405	34
Պուլկարիսթան վերկիսի թային օլունընճայա գատար թիւթիւն աշարը	10,435	17	7,500		165,666	42	102,864	87
Երբերը ֆազլի վարիտաթընա մահսուպէն թիւթիւն աշարը պագբյէսինտէն վէ եա կէսմիւք իւզերինէ վերիլէն հեվալէլերտէն 130000 լիրա	51,298	—	91,298	—	102,596	42	128,841	83
Շարգի Բումելի վերկիսինտէն պագայա	—	—	—	—	342,059	22	—	—
Թենպէքի բէսմինէ մուգապլ կէսմիւք իւզերինէ քէչիտ օլունան բոլիցալարտան	25,000	—	25,000	—	50,000	—	50,000	—
Սրբպիսթան, Գարատաղ, Պուլկարիսթան վէ Լուսանիսթանա իտապէթ իտէն տույունտան	—	—	—	—	—	—	—	—
Ընդամէն եէքիւն	179,169	95	219,175	87	2,656,409	96	2,308,992	51

	Լիրաի Օսմանի		Լիրաի Օսմանի	
1890 ապրիլ 18/30 մուգավէլէնամէսի մուճիպինճէ 100ական 4 ֆասլի թահվիլաթ գրյամլերինի նիսպէթէն թէէմիյի օլունան մէպլաղ	430,500	—	430,500	—
Տույունը Միւպատալէ վէ Բուամելի շըմէնտֆէրը թահվիլաթը իչուն էվրօպատա վէ Տէրսաատէթ էմանէթ պուլունան մէպլաղ	912,808	—	932,208	—
Սէրիէրին խմսաթ (ամորթիսման) վէ Բուամելի շըմէնտֆէր թահվիլաթը միւպայէսրնա թախսիս օլունան մէպլաղ	801,525	30	704,06	58
Մէրքէզը իսաբէ մէսարիֆի	183,424	91	173,126	52
Պանգը Օսմանիյի վէ մէրքէզը իսաբէ սանտըզընա վաղ օլունան մէպլաղ	328,151	75	69,0907	41
Եէքիւն	2,656,409	96	2,308,992	51

ՄԻՆՃԼԻՍԸ ԻՍԱՐԷ ԻԶԻՆ
ՐԷԻՍ ՊԱՊԻՆԿՅԸՆ ՍՄԻԹ — ՄԻՆՇԱՎԻՐ ՄՈՒՐԱԹԽԱՆ ՏԸ ԵԱՆԳՕ

Տէրսաատէթ, 3/16 Ապրիլ 1903

1885 սէնէսինտէ սախթէ ասարը աթիգա հագգընտա պիր էսէր նէյր իթմիշ իտի. չու հալտէ պու զաթ սախթէ ասարը աթիգայը թէգիգ խուսուսընտա սահիպը իխթիսաս տիմէք տիր։ Պու քիթապատա էրպապը իրթիքեապընը՝ էրպապը ֆէնինի նէ եօլտահիգալ իթտիքլերինէ տաիր բէք չօգ ֆգրալար վար։ 1870ական 1885է գատար ճիրաթքեար վէ մէհարէթլերի ճիտտէն չայանը հայրէթ պիր չօգ սախթէքեարլար թիւրէրէք։ ֆէնինը ասարը աթիգայա մէրագը օլանլար իչուն հէման հէր կիւն պիրեր հէյքէլը գրյմէթատար պուլմըշլարբր։ Թօզ ալթընան չըգարլան պինլերճէ ասարընը քիմի Մովսէս, քիմի Դաւիթ քիմի տահա մուսախէբէ զէմանլարտան գալմա օլաուղը հալտէ պագէն 10 ֆրանսաթըլը իտի։ Պու սախթէ ասար իչինէ հագդպաթէն խարիգէնիւմա օլմագ իւզրէ Մարէպանընը էլ եաղըսընը զէրքր իտէպիլիրիզ։

Էսկի եաղլարը պուլմագտա հաղը մէհարէթ օլանլար՝ պու եաղլը՝ Մովսէս մայեթինէ պուլունանլարընն Մապիէր իւզերինէ գազանաղը պիր մուզաֆֆերիյէթին հիքմայէսի տատ իթտիլեր։ Պու հիքմայէ՝ ֆէնինը թարիխ նօգթաի նազարընտան էհէմմիյէթլի պիր քէչֆ օլտըղընտան, պէթթապ իլմ ու ֆիւնունտա պէօյիւք միւպահասալարա սէպպիյէթ վէրտի։ Պու էսէրը գրյմէթատարը էլտէ իտէն պախթիյար ատամ՝ հէման խապէրի՝ Երուսաղէմտէ պուլընան Ինկիլիզ պիտիրտի։ Ինկիլիզ տէ մէմլէքէթինէ ավտէթ իտինճէ, հէման «Թայմզ» կազէթասըյլա պիր մէքթուպ նէյր իտէրքէ. պուլտրդը քիթապէյի մէտ իտէ իտէ պէթիրէմէտի։ Ինկիլիզ՝ մէքթուպտա օ գատար թթրը ֆարզիյաթ եիւրիւթիյօր իտի քի, պու քիթապէյնին չիւպէտիզ Մովսէսին նաղրը թասսիհինտէն կէչմիշ պուլընարդընը վէ հաթթա եաղրը թայա հէքք իթտիրէն պիրզաթ Մովսէս օլտրդընը իտտահ իտէճէք գատար իլերի կիթտի։ Ինկիլիզ պիր միւտտէթ պու խէյալաթլա վաղթ կէչիրտի. ֆագաթ պու խէյալաթ ազ զէմանտա տօղրու չրգընճա զէվալը բէք մէէյուս օլտու։

Մովսէս գապիլէսինէ մախսուս չանագ չէօմլէքլեր հագգընտա Պէրլինէտ զուհուր իտէն հատիսէ տէ չայանը տիգդաթ տը։ Պիր չօգ եաղլարը հավի օլան պու չէօմլէքլեր, վաղօլար վէ սաիրլեր զայէթ գրյմէթատար պիր գօլէքսիոն թէշքիլ իթմէքտէ իտի։ Պու գօլէքսիօնը՝ Մովսէսին մէմլէքէթինտէն կէթիրէն Շաբիրա իսմինտէ պիրի իմի։ Շաբիրա Երուսաղէմի պիր պագգալ վէ պիր բահիպ իլէ Երուսաղէմ ճիվարընտա բէք չօգ սէյահաթլար իճրա իտէր իտի։ Պու գօլէքսիօն կազէթալարտա օ գատար մէտ օլունը քի, Նինայէթ Պէրլին միւղէխանէսի 75000 ֆր. վերէրէք սաթրն ալտը։ Պիր միւտտէթ ասնրա միւլլիթ Մ. Գլէրմոն Կանո՝ Երուսաղէմ կիսէրէք, պու մէչհուր չանագ չէօմլէքլերի մուայենէ իթմէք մէրագընա միչտիս։ Մուայենէսի նէթիյէսինտէ պունլարրն Երուսաղէմ ճիվարընտա դայէթ մահիր վէ գուրնազ պիր չէօմլէքճի թարաֆքնտան իմալ իտիլմիշ օլտուղընա գանի օլտու։ Իյթէ պու սախթէքեարլըղն զուհուրինտէն ասնրա, մէչհուր Բընան չու ֆգրայը եազմայա լիւզում կէօրմիշ իտի. «Շիմտիյէ գատար ասարը աթիգանընն թէգիգի իչուն իհթիյաթա լիւզում կէօրիւլմէզ իտի. չիմտի արթրգ պու իհթիյաթա տա լիւզում կէօրիւլիյօր. պու իսէ էսկի զէմանլարընն թէգիգի իչուն միչար օլընակէլէն միչքիլաթը պիր գաթ տահա արթըրըլ օլաճագ տրը։»

Բընանընն պու սէօզլերի բէք իսապէթլի իտի. չինքի օնտան սօնրա սախթէքեար ըզ արթրգճա արթտը։ 1883-տ Ինկիլիզ կազէթալարը էմալարզ պիր քէշֆէն ուղուն ուղատիլէ պահտա պաշլատրլար. 2800 սէնէլիք պիր թագըմ թէվրաթ բարչարար պուլընմըշ իտի։

Ինկիլիզ կազէթալարը՝ պու գրյմէթատար, պու մուգատէս, պու թարիխի եաղլարը նէյրէ միւսարէթ իթտիլեր։ Եաղլար կրանվիլ քիթուպանէսի սալօնընտա թէչիր իտիլերէք, եիւզպինլերճէ զիյարէթճի կիտիպ զիյարէթ իթտի։ Պու սէվինճ 3 հաֆթա սիւրտիւ, նինայէթ պաղը Ինկիլիզ ասարը աթիգա միւնթէսիպլերի՝ թէգիգաթ իճրա իտէրէք, հագիգաթը հալէ վագըֆ օլտուլար։ Թէվրաթ եաղլարը տա թէչիր մահալինտէն չըգարըլար։

Իյթէ պու սօն սէնէլերտէ ճահիլլերի սէվինտիրէն, էրպապը իլմի մահգուն իտէն պաշլճա սախթէքեարլըգլար պունլար տրը։ Տահա բէք չօգ սախթէքեարլըգլար օլտու իսէ տէ, պունլար օ գատար կիւրիւթիյէ սէպկպ օլմասրգլարը իչուն սախթէքեարլըգլարընն թէպէյլինի էանասընտա օ գատար նազարը տիգգաթը ճէլպ իթմէմիշ տիր։ Սախթէ ասարը աթիգա միւթէխասսիսլերինն՝ պու ճիրաթը խարիգիւլատէլերի կէօսթէրիյօր քի, էն մէչհուր միւզէլերտէ պիլէ չիւպհէլի ասարա թէատիֆ իթմէք միւմքին տիր։

ՊԱՇՏՕՆԱԿԱՆ ԾԱՆՈՒՑՈՒՄՆ

Փոխանորդարանի Ադգ. Պատրիարքի

Բէրկ Այոցի, իսկ այժմ ի Սամսուն հաստատուած Մարգիս Մանուկեանի կինը՝ Հռիփսիմէ՝ Մարզուանցի Խաչատուր Աժէրեանն՝ հինգ վեց տարի յառաջ ամուսնէն բաժնուած եւ անյայտացած է։

Կը յանձնարարուի արգոյ ազգայնոց, որ եթէ երբէք յիշեալ Հռիփսիմէ կնոջ ուր, ողջ կամ մեռեալ լինելու մասին որեւէ տեղեկութիւն ունին, հաճին Պատրիարքարանիս ծանուցանել։

4 ապրիլ 1903 [Կնիք]

Ս. ՓՐԿԻՉ ԽԱՍԹԱԽԱՆԷՍԻ

Ցառաջիկայ Ս. Յարութեան տօնի առթիւ միմեանց այցելութեան պարտականութենէ զերծ մնալու համար ի նպաստ հիւանդանոցի մէկ կամ մէկէ աւելի մէճիտ նուիրել բարեհաճող ազգայնոց Գ. ցուցակն է։

Գումար նախորդ ցուցակի ղ. Տեարք	3947
Յովսէփ Արթինեան	40
Երուանդ Պէկեան	20
Աբրահամ Շոտան	27
Յակոբ Սարաֆեան	20
Բէյլիսեան եւ Պէչէրեան	20
Մարարբոս Պատմաճեան	20
Մինրան Տէյիրմէնճեան	20
Ա. Տիրատուրեան	20
Սմբատ Բեսթիպեան	20
Փիլիպոս Գասապեան	20
Գէորգ Արապեան եւ Ընկ.	20
Արայ Մարկոսեան	20
Խ. Նաչիտ	20
Լեւոն Բանիկեան	20
Գէորգ Ալիքսանեան	20
Ոմն	20
Յովսէփ Թագւորեան ճարտպտ.	60
	4354

4 ապրիլ 1903 [Կնիք]

][58][

ՊԻԶԱՐԷ ՊԱԳԳԱԼ

—Նէ՞ իչուն կէլտին, սէօյլէ պագայըմ, պիր չէ՛յ մի խաթէյէճէքսին, սէվկիւլիւ գըզըմ, իյթէ տիւքքեան սէնին տիր, հէր նէ խաթէր խսէն ալ կէօթիւր։

—Խա՛յր, Միւսիւ, պիր չէ՛յ ալտագ իչուն կէլմէմիմ, սիզ Մատամազել էօժէնի իլէ էվվէնմէք արզուսընտասընը՞զ։ տէ՞յել մի, Միւսիւ։

—Էվվէթ, ժանէթօն, իւչ կիւնէ գատար Մատամազել էօժէնի զէվճէմ օլաճագ տրը...։

—Օհ, բէք ալէա, Միւսիւ...պէն տէ խրտմէթիմին պաշընտա պուլընմագա կէլտիմ...։

—Նա՞սըլ խրտմէթինին պաշընա, անլայամատրմ։

—Էօյլէ եա, Միւսիւ՝ զէվճէնիզ իչուն պիր խրտմէթճի գատրն լազմ տէյի՞լ մի, քէնտի խրտմէթի իչուն Մատամազել պէնի ինթիխապ իթտի։

—Օէ՞նի մի ինթիխապ իթտի, նէ ալէա իթմիշ, պունա հագիգաթէն պէն տէ մէմնուն օլտում, սէն չօգ իչիմէ կէլիրսին, սէն ալէա եէմէք բիչիրմէսինի տէ պիլիրսին, տէյի՞լ մի։

—Էօյլէ եա, Միւսիւ, բէք նէֆիս եէմէքլեր եաբարրմ։

—Թէմամ, թէմամ, պիզիմ իչուն բէք էյիսին, թագէսին, չէվիքսին, սիման տա թօքարլագճա թէրավէթլի պիր չէհրէ տիր, պէն թէրավէթլի եիւզերի բէք սէվերիմ։

—Թէչէքքիւր իտէրիմ, Միւսիւ, բէք նազիքսինիզ...։

—Ֆագաթ գըզըմ, սէն Մատամ Մութօնէնին խրտմէթինտէն չըգըյօրմըսընը, օնը թէր՞ք մի իտիյօրսընը։

—Էվվէթ, էֆէնտիմ, Մատամազել նէ՞րէտե՞ պէն տէ օրատա... օնտան այրըլմամագ իչուն պէն պիւթիւն տիւնեայը պրագբրրմ։

—Բէք ալէա, ժանէթօն, բէք ալէա, պու տա հանըմընա օլան սատագաթընը կէօսթերիր։

—Մատամըն խրտմէթինտէն չըգըպ քէնտի էանընա կիթմէք իչուն Մատամազել իլէ գարար վերտիք, ֆագաթ նա՞սըլ իտէլիմ, պէնի եանընտան Մատամ սալը վերմէք իսթէմէզ, Մատամ պանա գըզըպ իզն վերմէսի իչուն պէն մախսուսէն ճանընը սրգտրմ։

—Հէյէ պագ, հէյէ պագ, չու գըզլարրն եէտիքլերի նանէյէ, ֆագաթ, ժանէթօն, սէյլէյօրրմ քի եանրմըզա կէլտիկինէ չօգ մէմնուն օլտում. մատամքի արթրգ խրտմէթիմիզէ կիրտին, կէլ չիմտի պանա չու օտալարը այրրմագ իչուն եարտրմ էթ պագալրմ։

—Նա՞սըլ, Միւսիւ, հէնուզ օտալարը հազրլաթմատընը՞զ մը։

—Հազրլաթտրմ... եանի հէր էյ հազրը. եալընըզ էչէալարրն եէրլէրինէ վաղ իտիվէլէրի խրտմէթի գալտը. սէն էօժէնինին թապիյաթընը, զէվգինի (ճալակ) պիլիրսին։

—Էվվէթ, էֆէնտիմ, պիլիրիմ։

—Էօյլէ իսէ, օնա կէօրէ թէրթիպաթտա պուլընմագ իչուն պանա եարտրմ էթ...։

Պագգալ՝ ժանէթօնը եէնի աբարթըմանընա ալտը, տուվար քեաղրտլարընը էքսէրիսի չիգօլաթա, Ֆրանսըդ խարտալը բէնկինտէ բէք գօյու օլտուղը իչուն խրտմէթճի գըզընը իչինի պիր սրգընթը ալարագ, տէտի քի,

—Աման, Միւսիւ, աբարթըմանընը իչի բէք գասավէթլի օլմուշ..

—Ժանէթօնճըզըմ, էօյլէ տէմէ, պունընը նէ՞րէսի գասավէթլի...

—Պէն պիւթիւն թէֆրիշաթըմ իչուն պագգալիյէյէ ախտ ըէն-քլերի սէվերիմ. կէօրէնլեր սէնաաթըմա օլան մէրագըմը, զէվգիմի թագտիր իլէ, պանա թապիյաթ սահիպկ տէրլեր. տէօչէկիմին բէրտէլերինի ֆըստրգի, եէմէք օտասը՝ զէյթունի, սալօնընտուվարլարընը՝ եումուրթա սարբսը, բէբտէլերի՝ տօմաթէս բէնկինտէ թէֆրիշ իթտիրտիմ, բէք զարիֆ օլտու, բէք...։

—Ֆագաթ Միւսիւ, պիր եաթագ օտասը կէօրիւյօրրմ։

—Էլպէթթէ պիր եաթագ օտասը օլաճագ...։

—Էկեր Մատամազէլ խոշ կէօրիւնմէք իսթեր իսէնիզ, օնա այրրճա պիր օտա վերմէլիսինիզ... չինքի թապիյաթընը պիլիրիմ, օ էօյլէ սէվեր... սիզ վագթը վագթըսըզ օտանընզա կիրէր չըգարսընըզ... մեսելա երքէն գալգարսընըզ... Մատամազել կէճ գալգար, պիրպիրինիզի բահաթսըզ իթմէզսինիզ։

—Ա՛յ, Մատամազել կէ՞ճ մի գալգար։

—Էվվէթ...։

—Պէնիմ գարըմ օլտուգտան սօնրա տա եինէ կէ՞ճ մի գալգաճագ։

—Էօյլէ եա...։

—Պունտան էմի՞նմիսինիզ։

—Էվվէթ, էֆէնտիմ... կէճ գալգաճաղընը պանա Մատամազել քէնտիսի սէօյլէտի։

—Ա՜ճայիպ չէյ, Մատամ Մութօնէ իսէ գըզընը բէք երքէն գալգմագ ատէթի օլտուղընը սէօյլէմիչ իտի։

—Էվվէթ, գըզ իքէն վալիտէսինէ խոշ կէօրիւնմէք իչուն իյճապընտա երքէն գալգմայա օղրայըր... ֆագաթ պանա քէնտիսի «պէն գօճայա բահաթ իթմէք իչուն վարըյօրրմ, իսթէտիկիմ վագթ գալգարրմ» տէտի...։

—Իսթէտիկի վագթ գալգսրն... նէ՞մէ լազըմ պէնիմ։ Պէն զէվճէմին արզուլարընա մուխալէֆէթ իթմէք իսթէմէմ։

—Բէք էյի իտէրսինիզ, Միւսիւ... սիզին ատ Մ. Մութօնէ գատար պախթիյար օլաճաղընըզտան էմին իմ։

—Էօյլէ մի՞ զանն իտէրսին։

[Տէվամի]

ՄԱՀՎԱՏԻՍԱԹԸ ԽԱՐԻՃԻՑԷ ՎԷ ԲՕԼԻԹԻԳԻՑԷ

Բարիզտէ զուհուր իտէն պիր չայիայէ կէօրէ, Ֆրանսանընը Տէրսաատէթ սէֆիրի Մ. Գոնսթան՝ Մ. Բէվուալընը եէրինէ ճէզայիրէ վալի նասպ օլունճագ տրը։

Հալ պու քի իշպու թէլեկրաֆ հաֆտահսինին ասլ ու էսասը օլմատըգընը թէլեկրաֆ Աժանսը պէյան ու իլավէ էյլէյօր։

Ֆրանսա բէհսը ճիւմհուրը Մ. Լուպէ՝ էվվելքի կիւն Ալժէլիտէ խընճախընճ էհալիսինն քէմալը չէվգ իլէ էլ չըրբամալարը արասընտա ասաքիրի կէօզտէն կէչիրմիշ, էճնէպի մուրախասալարընա նիչանլար թէվզի իթմիշ վէ պատէհու Օրանա հարէքէթ էյլէմիչ տիր։

* * *

Ալժէտէն վարիտ օլան պիր թէլեկրաֆա նազարէն, Ֆրանսա պահրիյէ նազրը Մ. Բէլթան՝Ալժէ լիմանընտա պուլընան էճնէպի տօնանմա ֆրգալրը զապթանընը զիյարէթինի «Ս. Լուի» զրհնլըսընտա գապուլ իթմիշ վէ պու միւնասէպէթլէ անլէրին չէրէֆինէ պիր թաամ թէրթիպ էյլէմիչ տիր։

Ինկիլթերա գրալը եէտինճի էտուարտ՝ Բօմայա միվասէլէթ իթտիկինտէ, քէնտի չէրէֆինէ նէ բէսմը կէչիտը ասքերի վէ նէ տէ գրալա մախսուս պալօ վուգու պուրմամասընա արզու պէյան էյլէմիչ տիր։

Ֆրանսա Մէճլիսը մէպուսանը բէիսի Մ. Լէոն Պուրժուա՝ Ճէզայիրտէ բէիսը ճիւմհուր Մ. Լուպէյէ բէֆգաթ իթմէքտէ օլտուղը հայտ, գըզընը խասթալանմասը հասէպիյլէ Ֆրանսայա ավտէթ իտիյօր։

Մաճառիսթան Մէճլիսը մէպուսանը՝ եէնիտէն ագտը իճթիմայէ պաշլամըշ տրը։ Էվվելքի կիւնքի իճթիմա բէք բաթբրտրը օլմուշ տրը։ Հարպկէյ նազրընը պիր պէյանաթը իւզերինէ, արպէտտա վէ բաթբրտը բէք զիյատէ քէսպը չիտտէթ իթտիկինտէ, մէճլիսի թաթիլ իթմէք իգթիզա իթմիշ տիր։

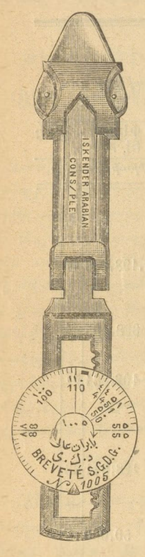
Պու սըրատա Ֆրանսատա քէսկին պիր սօուգ հիւքմէքրմա օլուպ, Բարիզ, Լիլ վէ Պէլֆօրտա գար ֆուրթունալարը գուհուր իթմիշ տիր։ Պօրտալէ վէ էրօ պաղլարընտա պուղընը չիտտէթինտէն պէօյիւք մագարաթ վէ խասարաթ վագը օլմըշտրը։

Ինկիլթերա գրալը եէտինճի էտուարտ՝ Բօմայա միվասէլէթ իթտիկինտէ, քէնտի չէրէֆինէ նէ բէսմը կէչիտը ասքերի վէ նէ տէ գրալա մախսուս պալօ վուգու պուրմամասընա արզու պէյան էյլէմիչ տիր։

Ֆրանսա Մէճլիսը մէպուսանը բէիսի Մ. Լէոն Պուրժուա՝ Ճէզայիրտէ բէիսը ճիւմհուր Մ. Լուպէյէ բէֆգաթ իթմէքտէ օլտուղը հայտ, գըզընը խասթալանմասը հասէպիյլէ Ֆրանսայա ավտէթ իտիյօր։

Մաճառիսթան Մէճլիսը մէպուսանը՝ եէնիտէն ագտ

ԳԱՏՐԱՆԸ ԱԼԹՈՒՆ ՎԷՔՆԷՍԻ



ԹԱՆԳԻՐ ԳԼԽՈՑԻՐԼԻՔԻՆԷ

Նէնի խնամալը. մը իշպու վէգնէ՝ հէր նէվի ալթուն սիքքէէրին նէ գաստար նոգանը վարիսէ գատարը իւզէրինաէ կէօսթէրիր վէ ապա պօղուլմազ։

Իշպու վէգնէլէր աթիտէքի մանալէրաէ պուլընը։

Գէյօղլունտա Պոն Մարլէ մաղազասընտա։

Գալաթատա ըՍտեփանեան Ագրիպպաս էֆ.նին խուրտավաթ մաղազասընտա։

Սթանպօլտա Մանմուտ Բաշատա Թարագը Սէրվէթ էֆ.նին պիւքքեանընտա։

Պաղչէ Գարտըսընտա Թիւթիւնճի Պողոս աղանին տիւքքեանընտա։

Թաշրալարատան աթիտէքի ատրէսէ միւրաճաաթ օլունմայը տըր։

M. Iskender Arabian Kadikeuy Muhurdar։

Բաթէնթէսիզ վէ միւսթէրիին խմգասընը համիլ օլմայան թագլիալէրինտէն սագընըլմասը իսթար օլունը։

35—1

ՍԱՐՐԱՖԻԹԷ

ԵՎՐՕՊԱ ՊՕՐՍԱՍԸ

Լօնտրա 17 ապրիլ	
Ինկլ. էհամը Ինկ. Լիբ.	091—31
Օսմ. էհամը Բ	59—25
» » Գ	31—25
» » Դ պէլլը	28—87
» » գարանը	29—
Օսմանլը Գանգասը	13—87
Մըսըր սուլ. մուքթահրաէ	108- 25
Գուլկար իսթիգրազը	91—
Գամպիօ Բարիզ 3 ալ վառէ	25—38
Բարիզ 17 ապրիլ	
Օսմ. էհամը պէլլը	28—95
» » գարանը	29—35
Ծրանթ. էհ. 3% ֆր.	098—40
» » 3½%	—
Բանքէ լը մանսքէրի	127—25
Օսմանլը Բէժիսի էհամը	366—
» Գանգասը	599—
Դրէսի Լիոնէ	1081—
Իթալիա էհամը	102—95
Օսմանիյէ	466—
Տաւան Օթոման	479—
Սբանիօլ	86—85
Թրանսվասալ	142—50
Գամպիօ 3 ալ վառէ	25—145
Վիէննա 17 ապրիլ	
Լօնտրա իւզէրինէ գամպիօ	239—80
Բանքէլի լը մանսքէրի ֆր.	119—
Օսմանլը Բէժի ագտիսը	337—
Գէրլին 17 ապրիլ	
Բանքէլի լը մանսքէ. (մարգ)	132—40
Լօնտրա իւզէրինէ գամպիօ	20—31
Գուլկը	216—12

ԳԱԼԱԹԱ ՊՕՐՍԱՍԸ

էհ. Ռամ. սիւն ոգչմ. գար.	31—31½
» » » էն եիւքսէք	32—33
» » » էն պէյլէ	31—31
Գաս սապատ պէյլէ	31 32½
Բանքէլի լը մանսքէ. գէնէլ գարանը.	122—⅝
» » էն եիւքսէք	122 ¾
» » էն պէյլէ	22 ⅜
» » պէյլէ	122 ¾
Ազգէլ ֆոնդի	—
Բէրօս գրդ.	—

ՊԱՆԴԱ ԱԳՍԻՕՆԼԱՐԸ

Պէպերէթ Ա	—
» Բ	—
Թրամվայ	6 30
Թելեֆոն	1 80
Օղլիկասթոն Թրամվայ.	93—
Աբիւրան	4 40
Լորիօմ	85—
Պանք Նասիոնալ դը Կրէ	118 50
Թրանսվասալ	142—
Ընկէթը՝ Թահվիլաթը	503—
Իրէսի Ֆոնսիէ Եմիրսիէն	270—50
Աշասալու լըմ. ագտիսը	12—45
Հիլքէթը Եուրիւկ հր. Լ.Օ.	29—50

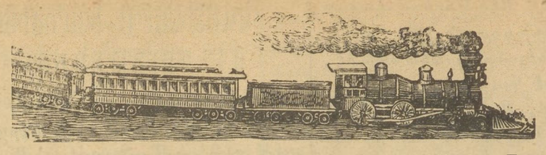
ԱԳՃԷԼԷՐԻՆ ԳԻՆԸ

Օսմ. լիրասը 100 ղր.տան	ղր. ֆր
Պէյազ Մէճիտիյէ ֆարգը	108—06
Մէճիտիյէ	104 10
Ինկիլիզ լիրասը	109—38
Երանոզդ գլթունը	87—18
Ռոլ	90—
Իրլանդա գլթունը	51—50
Նարգոն գումէսի	8—61

Հայ. Ֆանտազիաներ
Գեղարվեստական
Ֆոտոգրաֆիա
Ֆոտոգրաֆիական
Գրասենյակ
Զարմանալի Ֆոտոգրաֆիա
Մի դահ Զիր 20 ֆունտի էֆ.օն
30-40 գրոշ արժող ապրանք
դիմիրէ Հայ. Ֆոտոգրաֆեան գրասենեակ
Ֆոտոգրաֆիական գրասենեակ մի միայն ամենաբարձր դասի ֆոտոգրաֆիաներ կ'ընդունի։ Ամենապատշաճ գինով, ամենագեղեցիկ դիրքերով։
Կ. Հայոցյան Աղցիսուծոյսար 12
Ցիսառատային յանձնարարություններ։

ՇԱՐԳ

ՏԷՐՍԱԱՏԷԹ ԻԼԷ



ՇԸՄԷՆՏՐՖԷՐԼԷՐԻ

ՔԻՒԶԻՒՔ ԶԷՔՄԷՃԷ

1902 ապրիլ. Նոյմ. Կանէն իթիպարէն եէնի իլանա տէկին եօլ թարիֆասը.

ՍԹԱՄՊՈԼՏԱՆ ՔԻՒԶԻՒՔ ԶԷՔՄԷՃԷՅԷ

ՆՈՒՄԷՐՕ ՍԹԱՍԻՕՆ	8	62	10	12	14	16	18	20	22	24	26	28	30	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52
	Սապահտան էօյլէնէ գատար										Վագթը Հարէրէթթ							Էօյլէնտէն ագշամա գատար						
Սթամպոլ	6 14	6 35	7 25	7 50	8 17	8 53	9 20	9 47	10 16	11 18	12 07	1 04	1 32	2 13	3 12	3 44	4 15	4 42	5 02	5 29	5 56	6 24	6 57	7 20
Գումգապու	6 21	6 51	7 35	8	8 33	9 03	9 30	9 57	10 34	11 28	12 18	1 14	1 42	2 23	3 22	3 54	4 25	4 52	5 12	5 39	6 06	6 34	7 07	7 30
Եէնիգապու	6 26		7 39	8 04	8 38	9 07	9 34	10 01	10 38	11 32	12 22	1 18	1 46	2 27	3 27	3 58	4 29		5 16	5 43	6 10	6 38	7 11	7 34
Սամաթեա	6 32		7 45	8 09	8 44	9 12	9 39	10 06	10 43	11 37	12 27	1 23	1 52	2 32	3 33	4 03	4 34		5 21	5 48	6 15	6 44	7 17	7 39
Եէսիգուլէ	6 37	7 17	7 50	8 12	8 49	9 17	9 44	10 09	10 48	11 42	12 32	1 28	1 55	2 37	3 38	4 08	4 39		5 26	5 53	6 20	6 49	7 22	7 44
Մագրիքէօյ	6 50	7 31	8 05		9 01	9 30	9 59		10 58	11 54	12 42	1 40		2 50	3 51	4 23	4 52	5 10	5 36	6 05	6 32	7 01	7 34	7 56
Այոթէ Ֆանօս		7 45	8 15		9 11		10 12			12 06		1 52		3		4 33		5 20		6 15	6 45	7 11	7 41	8 06
Քիւչիւք Զէքմէճէ		7 55					10 20			12 14		2									6 53			

ՔԻՒԶԻՒՔ—ԶԷՔՄԷՃԷՅԷՆ ՍԹԱՄՊՈԼ

ՆՈՒՄԷՐՕ ՍԹԱՍԻՕՆ	9	11	13	15	17	19	21	23	25	27	29	31	33	35	37	39	41	43	45	47	49	51	61
	Սապահտան էօյլէնէ գատար									Վագթը Հարէրէթթ							Էօյլէնտէն ագշամա գատար						
Քիւչիւք Զէքմէճէ			7 10							10 38			12 48		2 29								7 02
Այոթէ Ֆանօս	6 12	6 55	7 21	7 55		8 23		9 45		10 49			12 59		2 40		3 39		4 56		5 51	6 22	7 14
Մագրիքէօյ	6 24	7 07	7 33	8 07		8 35	9	9 57	10 31	11 01		11 52	1 11	2 20	2 52		3 51	4 22	5 08	5 39	6 03	6 34	7 32
Եէսիգուլէ	6 39	7 19	7 48		8 20	8 47	9 15	10 09	10 46	11 13	11 40	12 07	1 26	2 35	3 07	3 39	4 06	4 37	5 24	5 51	6 18	6 47	7 52
Սամաթեա	6 43	7 23	7 52		8 24	8 51	9 18	10 13	10 49	11 16	11 44	12 10	1 30	2 39	3 10	3 42	4 10	4 40	5 27	5 54	6 21	6 51	
Եէնիգապու	6 48	7 28	7 57		8 29	8 56	9 23	10 19	10 54	11 21	11 49	12 15	1 35	2 44	3 15	3 47	4 16	4 45	5 32	5 59	6 26	6 57	
Գումգապու	6 53	7 33	8 02	8 25	8 34	9 01	9 28	10 24	10 59	11 26	11 54	12 20	1 40	2 49	3 20	3 52	4 23	4 50	5 37	6 04	6 32	7 05	8 09
Սթամպոլ	7 01	7 41	8 10	8 33	8 42	9 09	9 36	10 32	11 07	11 34	12 02	12 28	1 48	2 57	3 28	4	4 31	4 58	5 45	6 12	6 40	7 13	8 18

Իսթար.—Եէնի իլանա տէկին 8, 10, 16, 34, 36, 9, 13, 31, 43 վէ 45 նումէրօլը գաթարլար՝ եալընը 1 տագիգա Զէյթուն Պրունընտա տուրաճագլար։
Բէք օ գատար հէվալէլի օլմայան եիւքլէր՝ պիլա խսթիսնա հէր գաթարտա գապուլ օլունաճագլար տըր. լաքին հէվալէլի օլան եիւքլէր՝ եալընը 61 վէ 62 նումէրօլը գաթարլարտա գապուլ օլունաճագլար տըր։
Շարգի Էվրօբանը վագթը՝ Տէրսաատէթ սաաթը իւզէրինէ 4 տագիգա իլէրի տեր։

ԻԼԱՆԱԹ

Քիւչիւք Զէքմէճէ գազասընա թապի Քիւչիւք քէօյտէ քեսին օլուպ 6654 ղ. զէյմէթը մուխամմինէսի պուլընան 37 նումէրօյը պիր պապ խարապ խանէ իլէ պիր գէթա արսասընին նըսի հիսէլէրի՝ միւթէաարրֆիլարընը պիլա վէյէտ վուգուը վէֆաթընա մէպնի մանլիլէյն ճանիպը վագֆա ահա օլուսընան, թալիպ օլանլարը՝ 100տէ 10 նիսպէթինտէ թէէմին ագչէսինի միւսթասնրպէն սէնէի հալիյէ նիսանընին 15ինճի կիւնինէ գատար էվգաֆը հիւմայուն նէգարէթը ճէլիլէսի Մուհասէպէի Ումումիյէ խարէսիլէ Շէհր էմանէթը ճէլիլէսինէ գօրտոն էվգաֆ մուհասէպէճիլիկինէ միւրաճաաթ էլլէմէլէրի։

2 նիսան 319 3—3

ՎԻԼԱՅԱԹԸ ՇԱՀԱՆԷՏԷ ՄՈՒԳԻՄ ԹԻՒՃՃԱՐ ՎԷ ՍԱՐՐԱՖԱՆ ՎԷ ՏԱՎԱ ԷՎԷՐԻԼԷՐԻՆ ՎԷ ՍԱԻՐ ԱՍՀԱՂԸ ՄԷՍԱԼԻՀԷ ՖԷՎԳԻԼԱՏԷ ԳՕՂԱՑԸԼԸԳ

Սթանպօլճա վէ վիլայաթը Շահանէճ վէ Էվրօբաճա մէվատտը ատալիյէ վէ սարրաֆիյէ վէ թիւճճարիյէ վէ նիհասլէթ հէր տիւրլու խուսուսաթա ահա իշլէրի օլուպ տա օ իշլէրին նէրէյէրաէ գալմըշ վէ նէթիյէսէսի նէ օլմուշ խուսկի հագգընտա մալիմաթը միւքէմմէլէ վէ սահիհէ ալմագ իսթէյէն զէվաթ Գալաթատա Իզզէթ Բաշա խանընտա 15, 16 վէ 17 նումէրօյը Անտոն Ալիք էֆ.նին իտարէխանէսինէ 30 զրուշըզ քօսթա բուլը կէօնտէրտիքլէրի հալէ, սիւվալլէրինին ճէվապլարընը տէրճամա ալըրլար։ Թէլէկրաֆլա ճէվապ թալէպ իտէնլէրին՝ թէլէկրաֆ իւճբէթինի այրճա կէօնտէրմէլէրի իյճապ իտէր։

ԻԻՆԻՕՆ ՕՖ ԼՕՆՏՕՆ

ԵԱՆԿԸՆԱ ԳԱՐՃԸ ԻՆԿԻԼԻԶ ՍԻԿՈՒՐԹԱ ԳՈՒՄԲԱՆԵԱՍԸ

1714ՏԷ ԼՕՆՏՐԱՏԱ ԹԷԷՍԻՍ ՕԼՈՒՆՄԸՇ ՏԸՐ

Սէրմայէ	Իսկ. Լիր.	3,950,000
Սէնէվի ասֆի բրիմ	» »	1,100,000

ԹԻՒՐԲԻԱՏԱ ՈՒՄՈՒՄԻ ԱՃԼԻՆԹԷԼԻԲ

Գալաթատա Ցակոբեան խանատա Ն՝ 71 Օսմանլը Պանգասը սրբասընտա. Մէմալիքը Շահանէնին պէօյիւք չէհրլէրինաէ գումբանէանընն մախսուսի աճէնթէլէրի վար տըր։
Գումբանեանընն պանգասը՝ ՕՍՄԱՆԼԸ ՊԱՆԳԱՍԸ ՏԸՐ։

ՀԱԲԼԻԹ ՀԱՅՏԱՐ ԲԱՇԱ—ԷՆԳԱՐԷ ԽԱԹԹԸ ԱՎՏԻԹ

ԹՈՒԼՆ ՆՕՄ.	34	36
ՍԹԱՍԻՕՆ	Է. Ե.	Է. Ե.
	Սպգ.	Ագշ.
Քէօրբիւտէն	12 20	8 07
Հայտար Բաշա միւվ.	12 45	8 32
» հար.	1 12	8 42
Գրդզլ Թօբրագ		
Ֆէնէր Քէօշէսի		
Կէօզ Թէպէ		
Էրէն Քէօյ		
Պօսթանճը		
Մալթէպէ		
Գարթալ		
Բէնտիք միւվ.	2 18	10 05
» հար.	2 28	10 16
Թուզլա	2 50	10 41
Կէյպիզէ	3 11	11 06
Տիլ Խաքէլէսի	3 33	11 28
Թավշանճըլ	3 43	11 39
Հէրէքէ	4 01	12
Նարքմճա	4 21	12 20
Թիւթիւն Զիֆթլիք	4 34	12 33
Տէրինճէ	4 45	12 47
Իզմիտ միւվ.	4 58	1
» հար.	5 18	
Պէօյիւք Տէրպէնտ	5 53	
Սապանճա	6 20	
Համիտիյէ	6 46	
Կէյվէ	7 36	
Ագ Հիսար	8 01	
Մէքէճէ	8 37	
Լէֆքէ	9 06	
Վէզիր Խան	9 43	
Պիլէճիք միւվ.	10 24	
» հար.	10 34	
Գարաքէօյ	11 46	
Պօղիւք	12 29	
Իսն Իսնու	1 17	
Զուգուր Հիսար	1 48	
Էսկիշէհիր միւվ. Ագշ.	2 28	

ԹՈՒԼՆ ՆՕՄ. 122	Սպգ.	
Էսկիշէհիր հար.	12	
Ադա Բունար	12 44	
Ակբ քէօյ	1 24	
Պէյլիք Աբբր	2 04	
Սարքքէօյ	3 09	
Պիլէր	3 58	
Սաղիլէր	4 35	
Պէյլիք Քէօբրիւ	5 09	
Բօլաթլը	6 03	
Մալիքէօյ	7 21	
Սընճան Քէօյ	8 15	
Էնկիւրի միւվ.	9	

ԹՈՒԼՆ ՆՕՄ.	121	31
ՍԹԱՍԻՕՆ	Է. Ե.	Է. Ե.
	Սպգ.	Սպգ.
Էնգաբէտէն հար.	1	
Սընճանքէօյ	1 47	
Մալիքէօյ	2 49	
Բօլաթլը	4 16	
Պէյլիք Քէօբրիւ	5	
Սաղիլէր	5 27	
Պիլէր	6 04	
Սարքքէօյ	7 01	
Պէյլիք Աբբր	7 58	
Ակբքէօյ	8 46	
Ագ Բունար	9 18	
Էսկիշէհիր միւվ.	10	
ԹՈՒԼՆ ՆՕՄ. 33	Ագշ.	
	Սպգ.	
Էսկիշէհիր հար.	11	
Զուգուր Հիսար	11 39	
Իսն Իսնու	12 13	
Զօղիւք	12 47	
Գարաքէօյ	1 21	
Պիլէճիք միւվ.	2 11	
» հար.	2 21	
Վէզիր Խան	2 58	
Լէֆքէ	3 37	
Մէքէճէ	4 13	
Ագ Հիսար	4 40	
Կէյվէ	5 05	
Համիտիյէ	6 01	
Սապանճա	6 19	
Պէօյիւք Տէրպէնտ	6 47	
Իզմիտ միւվ.	7 24	
» հար.	7 44	11 40
Տէրինճէ	7 59	11 58
Թիւթիւն Զիֆթլիք	8 10	12 09
Նարքմճա	8 22	12 21
Հէրէքէ	8 48	12 50
Թավշանճը	8 58	1 01
Տիլ Խաքէլէսի	9 08	1 15
Կէյպիզէ	9 38	1 46
Թուզլա	9 56	2 07
Բէնտիք միւվ.	10 15	2 27
» հար.	10 30	2 42
Գարթալ		
Մալթէպէ		
Պօսթանճը		
Էրէն Քէօյ		
Կէօզ Թէպէ		
Ֆէնէր Քէօշէսի		
Գրզրլ Թօբրագ		
Հայտար Բաշա միւվ.	11 47	3 57
» հա.	12 05	4 15
Քէօբրիւյէ միւվ.	12 30	4 40

ԱՆԱՏՕԼԻ—ԵԼԵՄԷՆՏՐՖԷՐԻ

Իշպու 1903 սէնէսի Փեբր.ին 16ՆԸ բազար կիւնիւնտէն իթիպարէն ամէնշիւտ իսթէճէ պիւճիւմէն գաթարլարընը վագթ ու հարէքէթլերի.

ԱԶԻՄԻԹ

ԹՐԼԷՆ ՆՕՄ.	34	2	4	6	36	8	10
ՍԹԱՍԻՕՆ	Է. Ե.	Եօլճը	Եօլճը	Եօլճը	Է. Ե.	Եօլճը	Եօլճը
	Սպգ.	Սպգ.	Սպգ.	Սպգ.	Ագշ.	Ագշ.	Ագշ.
Քէօբրիւտէն հար.	12 20	2	3 35	5 45	8 07	10 30	11 30
Հայ. Բաշա միւվ.	12 45	2 25	4	6 10	8 32	10 55	11 55
» հար.	1 12	2 35	4 10	6 26	8 47	11 05	12 05
Գրզրլ Թօբրագ	—	2 41	4 16	6 32	8 58	11 11	12 11
Ֆէնէր Քէօշէսի	1 23	2 44	4 19	6 35	9 03	11 14	12 14
Կէօզ Թէպէ	—	2 48	4 23	6 39	9 10	11 18	12 18
Էրէն Քէյ միւվ.	1 34	2 53	4 28	6 44	9 15	11 24	12 24
Պօսթանճը	1 42	2 59	4 34	6 50	9 25	11 30	12 30
Մալթէպէ	1 54	3 08	4 42	6 58	9 38	11 38	12 38
Գարթալ	2 08	3 18	4 52	7 08	9 54	11 48	12 48
Բէնտիք միւվ.	2 18	3 25	4 59	7 15	10 05	11 55	12 55

ԱՎՏԻԹ

ԹՐԼԷՆ ՆՕՄ.	*1	**3	5	31	7	9	11	33
ՍԹԱՍԻՕՆ	Եօլճը	Եօլճը	Եօլճը	Է. Ե.	Եօլճը	Եօլճը	Եօլճը	Է. Ե.
	Սպգ.	Սպգ.	Սպգ.	Սպգ.	Սպգ.	Ագշ.	Ագշ.	Ագշ.
Բէնտիքտէն հար.	12 11	12 43	1 36		2 42	5 21	7 35	9 16	10 30
Գարթալ	12 19	12 51	1 44		2 54	5 29	7 45	9 26	10 43
Մալթէպէ	12 29	1 01	1 55		3 09	5 39	7 57	9 39	11
Պօսթանճը	12 37	1 09	2 03		3 22	5 47	8 07	9 49	11 14
Էրէն Քէյ	12 44	1 16	2 10		3 35	5 54	8 14	9 57	11 27
Կէօզ Թէպէ	12 48	1 20	2 14		3 39	5 58	8 19	10 02	—
Ֆէնէր Քէօշէ	12 52	1 25	2 18		3 45	6 02	8 24	10 07	11 38
Գրզրլ Թօբրագ	12 55	1 28	2 21		3 49	6 05	8 28	10 11	—
Հայ. Բաշա միւվ.	1	1 33	2 26		3 57	6 10	8 34	10 17	11 47
» հար.	1 08	1 41	2 34		4 15	6 20	8 42	10 25	12 05
Քէօբրիւյէ միւվ.	1 33	2 06	2 59		4 40	6 45	9 07	10 50	12 30

* Իշպու գաթար՝ մարտըն 19ընան իթիպարէն ամէնշիւտ իսթէճէ տիր։
** Իշպու գաթար՝ մարտըն 18ինէ գատար ամէնշիւտ իսթէճէ տիր։

Միւլահազա.—Գարաքէօյ քէօբրիւսինէն խաթթ իւզէրինէ վէ խաթթ իւզէրինէն Գարաքէօյ քէօբրիւսինէ տօղրուտան տօղրույա իթիա գըլընաճագ պակամ թապիր օլունը էշեահ զաթիյ՝ զիյրտէ նումէրօլարը մուհարրէր գաթարլարտա գապուլ օլունը։

Եվվէլա, Գարաքէօյ քէօբրիւսինէ իրսալ գըլընաճագ պակամ 5 վէ 31 վէ 7 վէ 9 վէ 33, սանէնէ, Գարաքէօյ քէօբրիւսինէն խաթթ իւզէրինէ իրսալ գըլընաճագ պակամ 34 վէ 4 վէ 6 վէ 36 վէ 8 վէ 10 նումէրօլը գաթարլարա իթրա գըլընաճաղը պկան օլունը։

ԷՍԿԻՇԷՀԻՐ—ԳՕՆԵԱ ԽԱԹԹԸ

222 նումէրօլը էշեա վէ եօլճու գաթարը

		մթ.	ոգ.	
Էսկիշէհիր	հարէքէթ	10	25	Սպգ.
Քէօքճէ Գրզրգ	»	11	07	
Սապանճա Բունար	»	12	05	
Ակասնա	»	12	59	
Զէօքիւրլէր	»	1	41	
Տէօյէր	»	2	41	
Իշհանիյէ	»	3	10	
Համմամ	»	3	34	
Դայլրկէօյ Համմամը	»	3	44	
Աֆիոն Գարահիսար	»	4	31	
Պէօյիւք Զօպանլար	»	5	11	
Զայ	»	6	06	
Խհանգլը	»	6	51	
Եսիան	»	7	15	
Ագշէհիր	»	7	46	
Ազարի քէօյ	»	8	18	
Զանուշճը քէօյ	»	9		
Ըկեն	»	9	38	
Գարան Խանը	»	10	25	
Սէբայ Խի	»	11	20	
Մէյսան	»	11	52	
Բունար Պաշը	»	12	52	
Գօնեա	միւվասէլէթ	1	30	Ագշ.

221 նումէրօլը էշեա վէ եօլճու գաթարը

		մթ.	ոգ.	
Գոնեա	հարէքէթ	10	30	Սպգ.
Բունար Պաշը	»	11	12	
Մէյսան	»	12	17	
Սէբայ Խի	»	12	57	
Գարան Խանը	»	1	39	
Ըկեն	»	2	33	
Զանուշճը Քէօյ	»	3	05	
Ազարի Քէօյ	»	3	43	
Ագշէհիր	»	4	23	
Եսիան	»	4	45	
Խհանգլը	»	5	10	
Զայ	»	6	03	
Պէօյիւք Զօպանլար	»	6	50	
Աֆիոն Գարահիսար	»	7	43	
Դայլրկէօյ Համմամը	»	8	14	
Համմամ	»	8	23	
Իշհանիյէ	»	8	50	
Տէօյէր	»	9	35	
Զէօքիւրլէր	»	10	23	
Ակասնա	»	11	07	
Սապանճը Բունարը	»	12	03	
Քէօքճէ Գրզրգ	»	12	45	
Էսկիշէհիր	»	1	25	Ագ.

ՀԱՄԻՏԻԹԼԻ—ԱՏԱ ԲԱԶԱՐ ԽԱԹԹԸ

Էշեա վէ եօլճու գաթարը Ն. 426

		մթ.	ոգ.	
Համիտիյէ	հար.	7		ագշ.
Ատա Բազարը	միւվ.	7	18	»

Էշեա վէ եօլճու գաթարը Ն. 425

		մթ.	ոգ.	
Ատա Բազարը	հար.	5	27	Սպգ.
Համիտիյէ	միւվ.	5	45	»

ԱԼԱՈՒՆՏ—ՔԷՕԹԱՀԵԱ ԽԱԹԹԸ

Էշեա վէ եօլճու գաթարը Ն. 322

		մթ.	ոգ.	
Ալաուանտան	հար.	1	05	Սպգ.
Քէօթահէայա	միւվ.	1	25	»

Էշեա վէ եօլճու գաթարը Ն. 324

		մթ.	ոգ.	
Ալաուանտան	հար.	11	15	Ագշ.
Քէօթահէայա	միւվ.	11	35	»

Էշեա վէ եօլճու գաթարը Ն. 321

		մթ.	ոգ.	
Քէօթահէասան	հար.	12	10	Սպգ.
Ալաուանա	միւվ.	12	30	

Էշեա վէ եօլճու գաթարը Ն. 323

		մթ.	ոգ.	
Քէօթահէասան	հար.	10	15	Ագշ.
Ալաուանա	միւվ.	10	35	»